

# **YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST 2020**

令和2年度 国際事業の活動記録

横浜市国際局

**INTERNATIONAL AFFAIRS BUREAU  
CITY OF YOKOHAMA**

---

## はじめに

国際局では、令和3年2月に改定した「横浜市国際戦略」のもと、市民、企業や関係機関の皆様とともに、基本目標である「未来へつなぐ国際都市・横浜」の実現に向けて様々な国際事業に取り組んでいます。

こうした取組の内容を、市民の皆様をはじめ関係者の皆様に分かりやすくお伝えするため、「国際事業の活動記録」を作成しました。

本活動記録は、令和2年度に、25回にわたりWebサイトに掲載してきたYokohama International Digest をとりまとめたものです。

この活動記録が、横浜市の国際事業を知っていただくきっかけとなれば幸いです。

横浜市国際局

**記事一覧 (87 件)****4 月 27 日 発行**

1

- 市内在住の外国人向けに新型コロナウイルスに関する英語情報を発信
- 新型コロナウイルス感染症対策として、上海市の協力により調達したマスク 130 万枚が到着

**5 月 29 日 発行**

2

- 横浜大空襲関連特集：今年の5月29日は横浜大空襲から75年、あらためて国際平和について考えましょう

**6 月 12 日 発行**

3

- 横浜市海外事務所が各国の新型コロナウイルス対策状況にかかる調査を行い、関連情報を発信

**7 月 8 日 発行**

4

- コロナ危機からの回復をテーマとするSDGs リーダーシップ都市連合第3回会合（バーチャル会議）に参加
- JICA 広報誌「mundi (2020年6月号)」にY-PORT 事業が掲載
- 上海事務所が市内企業の中国展開の際の支援情報を発信
- UN DESA（国連経済社会局）主催で都市での持続可能な開発目標の実践をテーマにしたオンラインワークショップに参加

**8 月 31 日 発行**

5

- 平和記念式典（広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式）に国際局長が出席
- 横浜国立大学留学生が本市の友好都市・姉妹都市を紹介
- 地域日本語教育の支援拠点を横浜市国際交流協会（YOKE）に設置

**9 月 9 日 発行**

6

- 「海がつかないでくれた横浜とスコットランド」海洋都市横浜バーチャルうみ博2020の紹介
- 米国ブルッキングス研究所のウェブサイトで本市と上海市間のマスクの寄贈について取り上げられました
- 政策研究大学院大学ヤングリーダーズプログラムの有志が横浜市を訪問
- 関東大震災被災者・在横浜インド人被災者追悼式に国際局副局長が出席

**10 月 6 日 発行**

7

- 横浜市多文化共生市民活動支援補助事業紹介

**10 月 16 日 発行**

8

- APEC 環境関連ワークショップにて横浜市が登壇
- 国際局 Facebook のいいね！が1,000人到達
- 市長が「環境インフラ海外展開プラットフォーム」設立式で来賓挨拶
- 国際平和映像祭（UFPFF）2020で国際局長賞を授与

## 10月30日発行

9

- 国連 WFP（世界食糧計画）がノーベル平和賞を受賞
- JICA 横浜ポートテラスカフェで期間限定の4姉妹都市メニューが登場
- 海外4事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載

## 11月6日発行

10

- 横浜日独協会の設立10周年記念誌を贈呈いただきました
- 横浜市役所新市庁舎の温暖化対策に関する記事が日欧産業協力センターニュースレターに掲載
- オンラインの国際会議「Daring Cities 2020」にて市長が本市の取組を紹介
- チュニジア共和国大使が、横山議長、林副市長と面会

## 11月13日発行

11

- 「平和学習プログラム～世界の平和のために横浜の子どもたちができること～」を実施
- 第32回 Y-PORT ワークショップ開催
- タンザニア連合共和国大使が、横山議長、林市長と面会
- シティネット横浜プロジェクトオフィス（CYO）のHPを拡充

## 11月20日発行

12

- 国連世界食糧計画（WFP）日本事務所代表が市長を訪問
- 海外4事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載
- 横浜市米州事務所がSDGs リーダーシップ都市連合ワークショップに参加
- 駐日パナマ共和国大使が保土ケ谷区役所を表敬訪問

## 11月30日発行

13

- 独立行政法人国際協力機構（JICA）より「JICA-SDGs パートナー」に本市が認定
- 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催
- 2020 JCI 世界会議横浜大会にて Y-PORT 事業を紹介
- Remembrance Day Ceremony 2020 に参加

## 12月10日発行

14

- APEC ベストアワードで林市長がオープニングスピーチを行いました
- アンスティチュ・フランセの新しい日本代表が国際局を訪問
- 第56回 ITTO 理事会がオンラインで開催
- SEISA Africa Asia Bridge 2020 にて国際局長が「SAAB future 宣言」を受け取りました

## 12月18日発行

15

- Y-PORT 事業の海外向けウェブサイトを開設
- 西区でSDGs パネル展が開催中
- Smart City Live 2020 にて Y-PORT 事業を紹介
- ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020 オンライン開催
- 林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信

## 12月23日発行

16

- 第13回シティネット防災分科会セミナーを開催
- 絵本で国際交流（みゃーごとちゅーずのおでかけ図書館）
- 国連邦人職員による市内学生向け2回目の講演会を開催
- 「250 Days to Go! オンラインフェスティバル for Tokyo2020 in 横浜」生配信イベントで、ホストタウン応援ステージを開催

## 12月24日発行

17

- 新駐日フランス共和国大使が、林市長と面会
- 上海市ー横浜市友好都市交流企画でオンラインによる討論会の映像が公開
- 「2020年ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜」が開催中
- ルーマニア・ナショナルデーに寄せたお祝いのメッセージ動画が大使館 Facebook に掲載
- 第33回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催

## 12月25日発行

18

- 「フランス映画祭 2020 横浜」が開催
- ユニセフ ハンド・イン・ハンド募金がオンラインで開催
- 第9回アジア・スマートシティ会議プレイベントを開催
- 駐日カナダ大使が横浜市立大学で講演
- 第7回都筑・ボツワナ交流児童画展を開催

## 1月15日発行

19

- 国際連合日本人職員による市内学生向け3回目の講演会を開催
- 「地域日本語シンポジウム・まちの日本語プラットフォーム 2020」を開催
- 林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信

## 1月29日発行

20

- 第9回アジア・スマートシティ会議のメインイベントを開催！
- 米国の臨界前核実験に対して抗議文を送付
- 「グローバル・サステナビリティ・スタートアップ・ピッチ」オンラインで開催

## 2月12日発行

21

- 消防局職員がオンラインでフィリピン・マカティ市消防訓練への支援を実施（シティネット事業）
- 令和3年度国際局予算概要を公開
- 「国連WFP〈2020年ノーベル平和賞受賞〉ー飢餓のない世界、そして平和へー」横浜市国際平和講演会をオンラインで開催予定

## 2月26日発行

22

- 国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催(4回目)
- 第9回アジア・スマートシティ会議のフォローアップイベントを開催
- 国際平和講演会をオンライン開催
- 横浜市国際戦略を改定

### 3月9日発行

23

- Global Cities of the Future：海外直接投資戦略部門で横浜が3位にランクイン
- みどり国際交流ラウンジがオープンしました
- にっぽんー大使たちの視線 2020 写真展が開催
- 米国の有力DX 戦略・データサイエンス技術人材企業によるオンライン・セミナー&ワークショップの開催

### 3月19日発行

24

- 横浜市のY-PORT 事業を通じた国際協力について紹介する動画を公開
- 第35回Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催！
- 国連機関IFAD日本事務所の市内開設に関する覚書を締結しました
- 第7回都筑・ボツワナ交流児童画展がJICA 横浜にて開催中！

### 3月31日発行

25

- WHO 邦人職員による市内中高生向けの特別講演会を開催
- 国際会議「脱炭素国際都市フォーラム」にて市長が横浜市の実績を紹介
- 「ヒロシマ平和行政実務者研修」に本市職員が参加
- 横浜とリヨンの友好の桜が開花

## 事業分野別インデックス

## 次世代育成や企業の事業機会創出などを見据えた都市間連携の推進

(37 件)

- 4/27 新型コロナウイルス感染症対策として、上海市の協力により調達したマスク 130 万枚が到着 . . . . . 1
- 7/8 上海事務所が市内企業の中国展開の際の支援情報を発信 . . . . . 4
- 8/31 横浜国立大学留学生が本市の友好都市・姉妹都市を紹介 . . . . . 5
- 9/9 「海が見つないでくれた横浜とスコットランド」海洋都市横浜バーチャルうみ博 2020 の紹介 . . . . . 6
- 政策研究大学院大学ヤングリーダーズプログラムの有志が横浜市を訪問 . . . . . 6
- 関東大震災被災者・在横浜インド人被災者追悼式に国際局副局長が出席 . . . . . 6
- 10/30 JICA 横浜ポートテラスカフェで期間限定の4 姉妹都市メニューが登場 . . . . . 9
- 海外4 事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載 . . . . . 9
- 11/6 横浜日独協会の設立 10 周年記念誌を贈呈いただきました . . . . . 10
- チュニジア共和国大使が、横山議長、林副市長と面会 . . . . . 10
- 11/13 タンザニア連合共和国大使が、横山議長、林市長と面会 . . . . . 11
- 11/20 海外4 事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載 . . . . . 12
- 横浜市米州事務所が SDGs リーダーシップ都市連合ワークショップに参加 . . . . . 12
- 駐日パナマ共和国大使が保土ヶ谷区役所を表敬訪問 . . . . . 12
- 11/30 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開 . . . . . 13
- Remembrance Day Ceremony 2020 に参加 . . . . . 13
- 12/10 アンスティチュ・フランセの新しい日本代表が国際局を訪問 . . . . . 14
- SEISA Africa Asia Bridge 2020 にて国際局長が「SAAB future 宣言」を受け取りました . . . . . 14
- 12/18 ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020 オンライン開催 . . . . . 15
- 12/23 国連邦人職員による市内学生向け 2 回目の講演会を開催 . . . . . 16
- 12/24 新駐日フランス共和国大使が、林市長と面会 . . . . . 17
- 上海市ー横浜市友好都市交流企画でオンラインによる討論会の映像が公開 . . . . . 17
- 「2020 年 ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜」が開催中 . . . . . 17
- ルーマニア・ナショナルデーに寄せたお祝いのメッセージ動画が大使館 Facebook に掲載 . . . . . 17
- 12/25 「フランス映画祭 2020 横浜」が開催 . . . . . 18
- 駐日カナダ大使が横浜市立大学で講演 . . . . . 18

➤	第7回都筑・ボツワナ交流児童画展を開催	18
➤	1/15 国際連合日本人職員による市内学生向け3回目の講演会を開催	19
➤	1/29 「グローバル・サステナビリティ・スタートアップ・ピッチ」オンラインで開催	20
➤	2/12 「国連WFP<2020年ノーベル平和賞受賞>—飢餓のない世界、そして平和へ— 横浜市国際平和講演会をオンラインで開催予定	21
➤	2/26 国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催(4回目)	22
➤	国際平和講演会をオンライン開催	22
➤	3/9 にっぽん—大使たちの視線 2020 写真展が開催	23
➤	米国の有力DX戦略・データサイエンス技術人材企業によるオンライン・セミナー& ワークショップの開催	23
➤	3/19 第7回都筑・ボツワナ交流児童画展が JICA 横浜にて開催中!	24
➤	3/31 WHO 邦人職員による市内中高生向けの特別講演会を開催	25
➤	横浜とリヨンの友好の桜が開花	25

#### 国際会議や大規模スポーツイベントの開催、文化芸術を通じた国際交流機会の創出 (6件)

➤	12/10 APEC ベストアワードで林市長がオープニングスピーチを行いました	14
➤	第56回ITTO 理事会がオンラインで開催	14
➤	12/23 「250 Days to Go! オンラインフェスティバル for Tokyo2020 in 横浜」 生配信イベントで、ホストタウン応援ステージが開催	16
➤	12/25 第9回アジア・スマートシティ会議プレイベントを開催	18
➤	1/29 第9回アジア・スマートシティ会議のメインイベントを開催!	20
➤	2/26 第9回アジア・スマートシティ会議のフォローアップイベントを開催	22

#### 多文化共生の推進

(8件)

➤	4/27 市内在住の外国人向けに新型コロナウイルスに関する英語情報を発信	1
➤	8/31 地域日本語教育の支援拠点を横浜市国際交流協会(YOKE)に設置	5
➤	10/6 横浜市多文化共生市民活動支援補助事業紹介	7
➤	12/18 林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信	15
➤	12/23 絵本で国際交流(みゃーごとちゅーずのおでかけ図書館)	16
➤	1/15 「地域日本語シンポジウム・まちの日本語プラットフォーム2020」を開催	19
➤	林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信	19
➤	3/9 みどり国際交流ラウンジがオープンしました	23



**海外からの外資系企業誘致、インバウンド誘客の推進、外国人材の受入環境整備 (4件)**

- 1/15 「地域日本語シンポジウム・まちの日本語プラットフォーム2020」を開催(再掲) 19
- 1/29 「グローバル・サステナビリティ・スタートアップ・ピッチ」オンラインで開催(再掲) 20
- 3/9 Global Cities of the Future：海外直接投資戦略部門で横浜が3位にランクイン 23
- 米国の有力DX戦略・データサイエンス技術人材企業によるオンライン・セミナー  
&ワークショップの開催 23

**市内企業の海外ビジネス展開支援 (15件)**

- 7/8 JICA 広報誌「mundi (2020年6月号)」にY-PORT事業が掲載 4
- 上海事務所が市内企業の中国展開の際の支援情報を発信(再掲) 4
- 10/16 APEC 環境関連ワークショップにて横浜市が登壇 8
- 市長が「環境インフラ海外展開プラットフォーム」設立式で来賓挨拶 8
- 11/13 第32回Y-PORTワークショップ開催 11
- 11/30 2020 JCI 世界会議横浜大会にてY-PORT事業を紹介 13
- 12/18 Y-PORT事業の海外向けウェブサイトを開設 15
- Smart City Live 2020にてY-PORT事業を紹介 15
- 12/24 第33回Y-PORTワークショップをウェビナー形式で開催 17
- 12/25 第9回アジア・スマートシティ会議プレイベントを開催(再掲) 18
- 1/29 「グローバル・サステナビリティ・スタートアップ・ピッチ」オンラインで開催(再掲) 20
- 第9回アジア・スマートシティ会議のメインイベントを開催!(再掲) 20
- 2/26 第9回アジア・スマートシティ会議のフォローアップイベントを開催(再掲) 22
- 3/19 横浜市のY-PORT事業を通じた国際協力について紹介する動画を公開 24
- 第35回Y-PORTワークショップをウェビナー形式で開催! 24

**気候変動、感染症対策、女性活躍の推進などの地球規模の課題の解決に向けた  
国際連携・協力 (38件)**

- 4/27 新型コロナウイルス感染症対策として、上海市の協力により調達したマスク130万枚が  
到着(再掲) 1
- 6/12 横浜市の海外事務所が各国の新型コロナウイルス対策状況にかかる調査を行い、  
関連情報を発信 3
- 7/8 コロナ危機からの回復をテーマとするSDGsリーダーシップ都市連合第3回会合  
(バーチャル会議)に参加 4
- UN DESA(国連経済社会局)主催で都市での持続可能な開発目標の実践をテーマにした  
オンラインワークショップに参加 4

➤	JICA 広報誌「mundi (2020年6月号)」に Y-PORT 事業が掲載 (再掲) . . . . .	4
➤	9/9 米国ブルッキングス研究所のウェブサイトです本市と上海市間のマスクの寄贈について 取り上げられました . . . . .	6
➤	10/16 APEC 環境関連ワークショップにて横浜市が登壇 (再掲) . . . . .	8
➤	市長が「環境インフラ海外展開プラットフォーム」設立式で来賓挨拶 (再掲) . . . . .	8
➤	10/30 国連 WFP (世界食糧計画) がノーベル平和賞を受賞 . . . . .	9
➤	海外4事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載 (再掲) . . . . .	9
➤	11/6 横浜市役所新市庁舎の温暖化対策に関する記事が日欧産業協力センターニュースレターに 掲載 . . . . .	10
➤	オンラインの国際会議「Daring Cities 2020」にて市長が本市の取組を紹介 . . . . .	10
➤	11/13 シティネット横浜プロジェクトオフィス (CYO) のHPを拡充 . . . . .	11
➤	第32回 Y-PORT ワークショップ開催 (再掲) . . . . .	11
➤	11/20 国連世界食糧計画 (WFP) 日本事務所代表が市長を訪問 . . . . .	12
➤	海外4事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載 (再掲) . . . . .	12
➤	横浜市米州事務所が SDGs リーダーシップ都市連合ワークショップに参加 (再掲) . . . . .	12
➤	11/30 独立行政法人国際協力機構 (JICA) より「JICA-SDGs パートナー」に本市が認定 . . . . .	13
➤	2020 JCI 世界会議横浜大会にて Y-PORT 事業を紹介 (再掲) . . . . .	13
➤	12/10 アンスティチュ・フランセの新しい日本代表が国際局を訪問 (再掲) . . . . .	14
➤	第56回 ITTO 理事会がオンラインで開催 (再掲) . . . . .	14
➤	12/18 西区で SDGs パネル展が開催中 . . . . .	15
➤	Y-PORT 事業の海外向けウェブサイトを開設 (再掲) . . . . .	15
➤	Smart City Live 2020 にて Y-PORT 事業を紹介 (再掲) . . . . .	15
➤	12/23 第13回シティネット防災分科会セミナーを開催 . . . . .	16
➤	12/24 上海市ー横浜市友好都市交流企画でオンラインによる討論会の映像が公開 (再掲) . . . . .	17
➤	第33回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催 (再掲) . . . . .	17
➤	12/25 ユニセフ ハンド・イン・ハンド募金がオンラインで開催 . . . . .	18
➤	第9回アジア・スマートシティ会議プレイベントを開催 (再掲) . . . . .	18
➤	1/29 第9回アジア・スマートシティ会議のメインイベントを開催! (再掲) . . . . .	20
➤	2/12 消防局職員がオンラインでフィリピン・マカティ市消防訓練への支援を実施 (シティネット事業) . . . . .	21
➤	「国連 WFP <2020年ノーベル平和賞受賞>ー飢餓のない世界、そして平和へー」 横浜市国際平和講演会をオンラインで開催予定 (再掲) . . . . .	21
➤	2/26 国際平和講演会をオンライン開催 (再掲) . . . . .	22

➤	第9回アジア・スマートシティ会議のフォローアップイベントを開催（再掲）	22
➤	3/19 国連機関 IFAD 日本事務所の市内開設に関する覚書を締結しました	24
➤	横浜市の Y-PORT 事業を通じた国際協力について紹介する動画を公開（再掲）	24
➤	第35回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催！（再掲）	24
➤	3/31 国際会議「脱炭素国際都市フォーラム」にて市長が横浜市の取組を紹介	25

**「国際交流」、「国際協力」、「多文化共生」を通じた国際平和への貢献 (16件)**

➤	5/29 横浜大空襲関連特集：今年の5月29日は横浜大空襲から75年、あらためて国際平和について考えましょう	2
➤	8/31 平和記念式典（広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式）に国際局長が出席	5
➤	9/9 関東大震災被災者・在横浜インド人被災者追悼式に国際局副局長が出席（再掲）	6
➤	10/16 国際局 Facebook のいいね！が1,000人到達	8
➤	国際平和映像祭（UFPPF）2020で国際局長賞を授与	8
➤	10/30 JICA 横浜ポートテラスカフェで期間限定の4姉妹都市メニューが登場（再掲）	9
➤	国連 WFP（世界食糧計画）がノーベル平和賞を受賞（再掲）	9
➤	11/13 「平和学習プログラム～世界の平和のために横浜の子どもたちができること～」を実施	11
➤	11/20 国連世界食糧計画（WFP）日本事務所代表が市長を訪問（再掲）	12
➤	11/30 Remembrance Day Ceremony 2020 に参加（再掲）	13
➤	1/29 米国の臨界前核実験に対して抗議文を送付	20
➤	2/12 令和3年度国際局予算概要を公開	21
➤	「国連 WFP <2020年ノーベル平和賞受賞>—飢餓のない世界、そして平和へ—」横浜市国際平和講演会をオンラインで開催予定（再掲）	21
➤	2/26 横浜市国際戦略を改定	22
➤	国際平和講演会をオンライン開催（再掲）	22
➤	3/31 「ヒロシマ平和行政実務者研修」に本市職員が参加	25

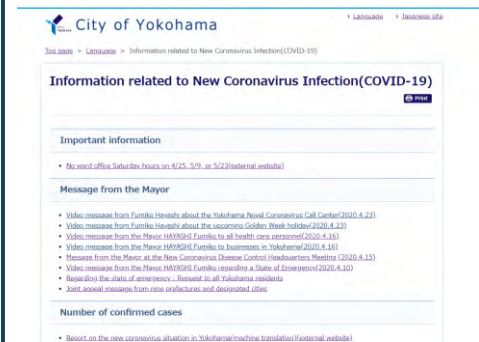


ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年4月27日  
April 27, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



## 市内在住の外国人向けに新型コロナウイルスに関する英語情報を発信

横浜市及び(公財)横浜市国際交流協会(YOKE)では、市内在住の外国人向けに、新型コロナウイルスに関する基本的な予防対策をはじめ、市民利用施設の閉館や感染患者、医療関係・お仕事で困った時の相談・コールセンターの情報を、ウェブサイト及びFacebookにおいて、英語ややさしい日本語で発信しています。

また、市長からの市民の皆様や事業者の皆様等へのメッセージに英語の字幕を付けた動画の配信も行っています。

(画像) 新型コロナウイルス感染症に関する情報ページ  
<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/covid-19-en/>



## Yokohama provides foreign residents and visitors with information about the new coronavirus

The City of Yokohama and the Yokohama Association for International Communication and Exchanges (YOKE) provide information and resources regarding the new coronavirus in English and easy Japanese through their websites and Facebook pages. Topics have ranged from basic prevention measures to information on confirmed patient numbers, facility closures, and ways to get consultation on medical and work-related issues. Additionally, English subtitles have been added to video messages from the Mayor to residents, health care personnel, and businesses, and a dedicated page on the city website provides regular updates.

(画像) (公財)横浜市国際交流協会(YOKE)の新型コロナウイルス関連情報サイト  
<https://yoko-covid19.com/en>



## 新型コロナウイルス感染症対策として、上海市の協力により調達したマスク130万枚が到着

今般のマスク需要の急増に伴い国内でのマスク調達が困難となる中、本市は横浜市上海事務所を通じ、友好都市である上海市人民政府の協力により、中国国内のマスクメーカーの情報提供を受け、マスクの調達を行いました。

本市は引き続き、上海市人民政府の協力のもと、医療関連物資の調達に向けて取り組んでいます。



## 1.3 million masks procured through cooperation with Shanghai to help fight spread of coronavirus infections

With the recent surge in demand for masks, domestic procurement has become difficult.

The Yokohama City Shanghai Office, in cooperation with the Shanghai Municipal People's Government, a friendship city with Yokohama, provided information on mask manufacturers in China, and the city arranged a purchasing agreement.

The city will continue to work with the Shanghai Municipal People's Government to procure supplies of protective medical equipment.



# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年5月29日 国際平和取組特集版  
May 29, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



【「焼けただれた横浜市街」(横浜市史資料室)と「現在の横浜市街」(森 日出夫)】

## 横浜大空襲関連特集:今年5月29日は横浜大空襲から75年、あらためて国際平和について考えましょう



横浜大空襲から今年で75年となることを契機として、横浜大空襲を振り返るとともに、横浜市の国際平和の取組を紹介します。

昭和20年5月29日、午前9時過ぎ、横浜上空から投下された約44万発の焼夷弾により、横浜の中心地はほとんどが燃え尽きました。体験者によれば「見渡す限り焼け野原」で、人々は小雨が降り、肌寒い夜風の中で不安な一夜を明かしたそうです。空襲は死者3,650人、罹災者30万人を超える大被害をもたらしました。戦後も連合国軍により、市の中心部や港湾施設などが広範囲に接収され、都市機能はほとんど麻痺し、戦災からの復興も遅れることとなりました。



戦後、横浜市は、海外の様々な都市との連携を長年にわたり進めてきました。アイゼンハワー大統領が提唱した、市民と市民の草の根の交流を通じた相互理解が国際平和の実現に繋がるという考えのもと、横浜市は1957年に初めてサンディエゴ市(米国)と姉妹都市提携を行いました。現在、8つの海外諸都市と姉妹・友好都市として提携しています。こうした取組が評価され、横浜市は、昭和62年に国際連合から「ピースメッセンジャー都市」の称号を授与されています。以降、新たな使命感のもと、国際協力などを通じて、横浜が持つノウハウを世界の国々と共有するなど、「誰一人取り残さない」社会の実現に向けて世界の平和と安定への貢献を実践してきました。

横浜市では、平成30年6月に制定した「横浜市国際平和の推進に関する条例」を踏まえ、「国際交流」「国際協力」「多文化共生」等、国際平和に貢献する取組を推進してきました。これらの取組を通じて、市民の皆様による友好親善、途上国等におけるインフラなどの生活改善、横浜に暮らす外国人との共生のまちづくりを進めています。横浜大空襲で犠牲になった市民の方々に思いをはせ、横浜市は、これからもグローバルな課題解決に取り組み、世界の平和と繁栄に貢献していきます。

### May 29: a time to contemplate world peace, 75 years since the air raids over Yokohama



On the 75th anniversary of the Great Yokohama Air Raid on May 29, we look back on the event and introduce Yokohama's initiatives promoting peace.

On May 29, 20, a little after 9 a.m., about 440,000 incendiary bombs were dropped on the city center, burning most of it to the ground. One observer reported "burnt-out ruins as far as the eye can see." The air raids resulted in the deaths of 3,650 and over 300,000 casualties. After the war ended, the Allied forces seized an extensive area that included the city center and port facilities, which nearly paralyzed most city services and delayed post-war reconstruction.

In the postwar era, the City of Yokohama built relationships with other cities around the world over a period of many years. Yokohama established its first sister-city relationship with San Diego (USA) in 1957, based on the idea championed by U.S. President Eisenhower that mutual understanding through international exchange at the local level will lead to world peace.



Currently, eight cities around the world share sister- or friendship-city relationships with Yokohama. The UN recognized the city's work, and in 1987 designated Yokohama as a "Peace Messenger City." Since then, Yokohama has pursued international cooperation to share its urban development expertise with other countries, contribute to peace and stability, and help create a global community where "no one is left behind."

Based on the June 2018 resolution, the city has made efforts in international exchange, international cooperation, and support for a multicultural society to encourage goodwill among citizens, support infrastructure improvements in developing countries, and build inclusive communities. While preserving the memory of the lives lost in the air raid, Yokohama will continue to work to find solutions to global issues and help the world attain peace and prosperity.



【横浜市米州事務所によるニューヨークにおける対応の現地レポート】

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年6月12日  
June 12, 2020 Edition

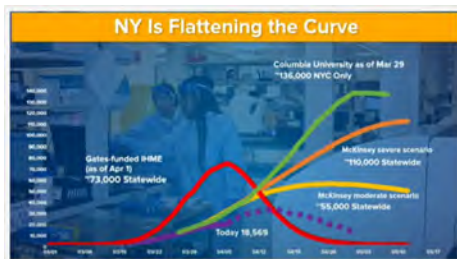
【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp

## 横浜市の海外事務所が各国の新型コロナウイルス対策状況にかかる調査を行い、関連情報を発信

横浜市は、米国・ニューヨーク市、ドイツ・フランクフルト市、インド・ムンバイ市、中国・上海市にて在外事務所を設置しています。各事務所において、所在の都市・国における、新型コロナウイルス感染症の拡大による社会や経済に甚大な影響や対応方針について、現地メディア取材報道や現地機関等公表情報等から情報収集を行い、調査の作成や情報の発信等を行っています。

## Yokohama's overseas offices share information about the impact and responses to COVID-19 abroad

The City of Yokohama maintains representative offices in New York City, USA, and Frankfurt, Germany. Each office has been compiling information from media coverage, related organizations, and other sources about the significant impact of the spread of COVID-19 on society and the economy where they work, and sharing their findings.



4月10日クオモニューヨーク知事記者会見資料

横浜市米州事務所では、ウェブサイト上で、ニューヨークにおける新型コロナウイルス関連記事をシリーズで発信しており、基本データや「New Normal」(新しい生活様式)方針等についての紹介記事に加えて、医療システムの対応や検査の拡大等について調査レポートも発信しています。米州事務所ウェブサイト：<https://businessyokohama.com/jp/category/covid-19/>

The Office of the City of Yokohama Representative to the Americas is producing a series of articles on its website about the impact of COVID-19 in New York and the city's response. In addition to articles introducing the basic facts of the pandemic and the move toward the "new normal," it has also compiled analyses of the medical system's response and expanded testing.

観光地(主要観光地)の観光客数(千人)	観光客のシフト		観光客のシフト		観光客のシフト	
	国内観光	国際観光	国内観光	国際観光	国内観光	国際観光
<b>第1フェーズ ロックダウン</b>	2020.03.01	21.00.0000	21.00.0000	38.00.0000	21.00.0000	21.00.0000
前半日観光客の予約売上高	10%	5%	10%	5%	10%	5%
<b>第2フェーズ 緩和</b>	2020.03.20	21.00.0000	21.00.0000	38.00.0000	21.00.0000	21.00.0000
前半日観光客の予約売上高	10%	5%	10%	5%	10%	5%
<b>第3フェーズ 回復</b>	2020.04.01	21.00.0000	21.00.0000	38.00.0000	21.00.0000	21.00.0000
前半日観光客の予約売上高	10%	5%	10%	5%	10%	5%
<b>第4フェーズ 完全</b>	2020.04.15	21.00.0000	21.00.0000	38.00.0000	21.00.0000	21.00.0000
前半日観光客の予約売上高	10%	5%	10%	5%	10%	5%

ドイツの観光産業の展望

横浜市フランクフルト事務所では、ウェブサイト上で、新型コロナウイルス感染症の拡大による影響を、ドイツ経済や、旅行・ホテル・外食業界などをとりあげて調査レポートを掲載しています。

フランクフルト事務所ウェブサイト：<https://yokohama-city.de/jp/>

City of Yokohama Europe Representative Office in Frankfurt has published two in-depth analyses on its website about the impact of COVID-19 on Germany and its economy, and specifically touched on the affected tourism and food service sectors.

Blog > Covid-19 Updates > COVID-19 #1 世界最大のロックダウン (全土封鎖)

## COVID-19 #1 世界最大のロックダウン (全土封鎖)

Posted on : 19 May 2020 12:00 in Covid-19 Updates

新型コロナウイルスの拡大防止策として、インドでは3/25から、約13億人をムンバイ事務所による調査レポート

横浜市ムンバイ事務所では、ウェブサイト上で、インドにおける「世界最大のロックダウン (全土封鎖)」やその解除等について、現地の情報を発信しています。

ムンバイ事務所ウェブサイト：<https://www.news.yokohama-city.in/blog/>

City of Yokohama Mumbai Representative Office has posted the first article in a series on its website about the impact of COVID-19 in India and Mumbai's response. It covers India's lockdown, the largest in the world, and how the country is endeavoring to lift the lockdown in stages.



上海事務所長によるオンラインセミナー

横浜市上海事務所では、ウェブサイト上で、中国からのマスク調達や上海と中国の現状について、関連情報を発信しています。また、5月29日に「ICT (情報通信技術) でコロナと共存する中国・上海」をテーマとしたオンラインセミナーを開催しました。

横浜市上海事務所 (公益財団法人 横浜企業経営支援財団) ウェブサイト：<https://www.idec.or.jp/shanghai/>

City of Yokohama Shanghai Representative Office has posted articles on its website about procuring masks from Chinese makers through the office and outlining the current situation in China and Shanghai. The office also held an online seminar on May 29, "China and Shanghai coexisting with COVID-19 though ICT."



# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年7月8日  
July 8, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



【UN DESA(国連経済社会局)主催のオンラインワークショップの様子】

SDGs都市連合第三回会合：コロナ危機からの回復に向けて、バーチャル会議が開催されました  
執筆者 openyokohama | 2020/6/23 | News



## コロナ危機からの回復をテーマとする SDGs リーダーシップ都市連合第3回会合(バーチャル会議)に参加

2020年6月16日から18日にかけて、米国ブルッキングス研究所が主催するSDGsリーダーシップ都市連合(SDGs Leadership Cities Network)の第3回目の会合が、初めてバーチャル開催され、横浜市米州事務所が本市を代表して参加しました。新型コロナウイルスによる世界的な感染拡大を背景に、コロナ危機からの回復に向けた取組とSDGsの関わりが大きなテーマとなりました。会合の詳細は[こちら](#)。

### SDGs Leadership Cities convene to discuss post-COVID-19 recovery incorporating the SDGs

The Office of the City of Yokohama Representative to the Americas participated as the representative of Yokohama city in the third convening of the SDG Leadership Cities Network hosted for the first time virtually by Brookings Institution from June 16 to 18. The main topics of discussion during the conference was the relationship between upholding the SDGs and moving toward recovery from the global COVID-19 pandemic.



### JICA 広報誌「mundi (2020年6月号)」にY-PORT 事業が掲載

横浜市のY-PORT事業(公民連携による国際技術協力)におけるフィリピン・セブとの都市間協力が、JICA 広報誌「mundi」に掲載されました。横浜市の下水道に関する知見の共有について紹介されています。

[「自治体と企業がサポート！都市整備の経験を汚水処理に生かす フィリピン」](#)

### Y-PORT Project featured in JICA monthly magazine “mundi”

The June 2020 issue of “mundi,” a monthly JICA publication, showcased a collaborative initiative with Cebu City in the Philippines through the Y-PORT Project,

which enables international technical cooperation based on public-private partnerships. The knowledge and experience shared by Yokohama and local firms have helped improve wastewater treatment and management in the Philippines.



### 上海事務所が市内企業の中国展開の際の支援情報を発信

6月17日に実施された(公財)横浜企業経営支援財団(IDECC)オンラインセミナーにて、本市上海事務所が「公的機関を活用した中国展開」をテーマとしたセミナー動画をアップしています。横浜市内企業が中国展開する際の公的機関の強みを生かした支援などについて説明しています。

### Overseas office holds online seminar for companies expanding into China

The City of Yokohama Shanghai Representative Office has uploaded a video of the online seminar held on June 17 to its website. The theme of the seminar was “expansion into China with public sector support.” The seminar covered a variety of topics, including the advantages of public sector support for Yokohama businesses.



### UN DESA(国連経済社会局)主催で都市での持続可能な開発目標の実践をテーマにしたオンラインワークショップに参加

6月29日に、国際連合の経済社会局の主催で、SDGsの実践とレビュー(VLR: Voluntary Local Review)についてのオンラインワークショップが開催され、横浜市やニューヨーク、ヘルシンキ等の都市をはじめ、国連部署や国際機関等様々な組織が参加しました。VLR実践の経験や方法の共有など、コロナ危機後の視点も踏まえた有意義な議論が行われました。

### Yokohama joins online workshop on SDG implementation and local reviews hosted by UN DESA

On June 29, the United Nations Department of Economic and Social Affairs (UN DESA) held an online workshop on sub-national implementation of the SDGs and local voluntary reviews (VLRs). The City of Yokohama joined cities like New York and Helsinki, related UN departments, and other international organizations at the workshop, which provided a platform to share experiences and practices, touched on post-COVID-19 recovery, and enabled insightful discussions.

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年8月31日  
August 31, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



(日本語教室の様子)



## 平和記念式典(広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式)に国際局長が出席

8月6日、広島市で執り行われた被爆75周年の平和記念式典に、赤岡国際局長が出席し、原爆死没者に追悼の意を表するとともに、恒久平和の実現を祈念しました。また、前日には、本市も加盟都市の一員である平和首長会議の小泉事務総長と面会を行いました。

## Hiroshima Peace Memorial Ceremony attended by head of Yokohama's International Affairs Bureau

Director General Akaoka of Yokohama's International Affairs Bureau attended the 2020 Hiroshima Peace Memorial Ceremony held in Hiroshima on August 6, the same day the atomic bombs were dropped, and which marks 75 years since the event. He joined other distinguished visitors in expressing sympathy for the victims and in wishing for the realization of lasting peace. Mr. Akaoka also met with Mr. Takashi Koizumi, the Secretary General of the Mayors for Peace, of whom Yokohama is a member, on the previous day.

## 横浜国立大学留学生による自国の文化紹介

### 第2弾! フィリピン共和国とマニラの紹介!

#### ◆自己紹介



オーウェンさん

フィリピンから来ました横浜国立大学都市科学部のフランス・オーウェンと申します。大学では主にビジネス経営学を研究しています。兄の影響で日本文化に興味を持ち、横浜で学ぶことを決めました。横浜はフィリピンに比べて物価が高いと感じますが、文化もお互いに創っているところがあるので、暮らしやすい、親しみを感じています。

## 横浜国立大学留学生が本市の友好都市・姉妹都市を紹介

保土ヶ谷区のホームページで、横浜国立大学留学生が、横浜市の姉妹都市であるフィリピン・マニラ市やフランス・リヨン市、友好都市である上海市を紹介しました。2020(令和2)年は、マニラをはじめ、ムンバイ、オデッサ、バンクーバーとの姉妹都市提携55周年となる年です。横浜市は半世紀以上にわたって、市民の皆様と一緒に、各都市との友好を深めてきました。

[https://www.city.yokohama.lg.jp/hodogaya/kurashi/kyodo\\_manabi/kyodo\\_shien/renkei/20200630.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/hodogaya/kurashi/kyodo_manabi/kyodo_shien/renkei/20200630.html)

## International students studying at YNU introduce Yokohama friendship and sister cities

The Hodogaya Ward website featured introductions in Japanese to Yokohama sister cities Manila (Philippines) and Lyon (France), as well as its friendship city Shanghai (China), by international students studying at Yokohama National University (YNU). This year marks the 55th anniversary of sister city relations with Manila, in addition to Mumbai (India), Odessa (Ukraine), and Vancouver (Canada). For more than half a century, Yokohama and its citizens have steadily developed close connections with its sister and friendship cities.



## 地域日本語教育の支援拠点を横浜市国際交流協会(YOKE)に設置

横浜市には、現在約10万5千人の外国人が在住していますが、その多くの方が日本語の不自由さを日常生活の困りごとと感じています。そこで、在住外国人の方がより良い市民生活を送ることができるよう、身近な地域での日本語学習の機会や質的向上が得られるように新たな事業を(公財)横浜市国際交流協会(YOKE)を実施主体として推進します。また、本事業の拠点として、8月31日に「よこはま日本語学習支援センター」を新たに開設しました。

## Japanese language support center to be established at YOKE

While over 105,000 foreign residents live in Yokohama, many face struggles in daily life due to insufficient language ability. To help residents like them lead better day-to-day lives, the Yokohama Association for International Communication and Exchanges (YOKE) is promoting a new initiative to give residents more local opportunities to learn Japanese, as well as improve the

quality of learning.

Additionally, the "Yokohama NIHONGO Support Center" was established as the hub for this initiative on August 31.



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年9月9日  
September 9, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



【政策研究大学院大学ヤングリーダーズプログラム有志の横浜市訪問の様子】



## 「海が見つないでくれた横浜とスコットランド」海洋都市横浜バーチャルうみ博2020の紹介

横浜市は平成30年7月にスコットランド自治政府と共同声明を発表し、文化・観光や海洋産業など幅広い分野で交流を進めています。8月から、「[海洋都市横浜バーチャルうみ博2020](#)」にて、スコットランド国際開発庁が、横浜市とスコットランドの交流や海洋に関する情報を発信しています。

### “Scotland and Yokohama – Ocean Heritage” site introduces connections

In July 2018, Yokohama and Scotland signed a joint declaration of cooperation for a variety of fields, including culture and tourism as well as the marine industry. On August 1, Scotland Development International launched “[Scotland and Yokohama - Ocean Heritage](#),” to introduce collaboration between Scotland and Yokohama, facts about the ocean, and more.



### 米国ブルッキングス研究所のウェブサイトで本市と上海市間のマスクの寄贈について取り上げられました

本市がNY市等とともに参加している「SDGsリーダーシップ都市連合」を主催する[ブルッキングス研究所](#)のウェブサイトにおいて、コロナ危機における都市間協力の事例として、横浜市と友好都市の上海市が互いにマスクを贈り合ったことが取り上げられました。

### Brookings Institute article on city cooperation includes mask exchange between Yokohama and Shanghai

The Brookings Institution, the U.S. think tank that organized the SDG Leadership Cities Alliance, [cited](#) the shipments of masks sent between Yokohama and its friendship city Shanghai as an example of city cooperation during the COVID-19 crisis.



### 政策研究大学院大学ヤングリーダーズプログラムの有志が横浜市を訪問

8月28日に政策研究大学院大学（GRIPS）ヤングリーダーズプログラム（YLP）の有志が横浜市役所を訪問しました。YLPではアジア等の将来のナショナルリーダーの育成と、日本・各国間のネットワーク構築を目的に各国若手行政官が学んでおり、本市係長も研修としてYLPに在籍しています。訪問では本市国際政策についての講義と市会棟の見学を行い、横浜市についての知見を深めていただきました。

### Future young leaders of Asia enrolled in GRIPS program visit Yokohama

On August 28, students from overseas taking part in the Young Leaders Program (YLP) at the National Graduate Institute for Policy Studies (GRIPS) visited Yokohama City Hall. YLP provides interdisciplinary education to young government officials who will become future leaders in Asia and other regions and fosters global networks with Japan. A manager from the city is also enrolled. The students listened to a lecture on the city's international policy and toured the Yokohama City Council.



### 関東大震災被災者・在横浜インド人被災者追悼式に国際局副局長が出席

横浜市とムンバイ市は姉妹都市提携55周年を迎えるなか、9月1日、関東大震災被災者・在横浜インド人被災者追悼式が開かれ、国際局の三枝副局長が出席しました。追悼式では、横浜ムンバイ友好委員会メンバーを中心とした有志の方々が山下公園内インド水塔前で黙祷と献花をしました。この水塔は、被災したインド商人への支援に対するお礼として、横浜市に寄贈されたものです。

### International Affairs Bureau represented at memorial ceremony for Indian victims of Great Kanto Earthquake

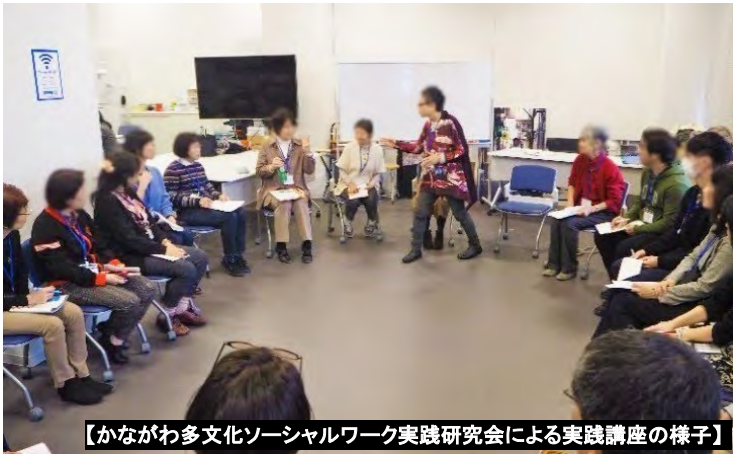
As Yokohama and Mumbai celebrate the 55th anniversary of their sister city relationship this year, Deputy Director General Saegusa of the International Affairs Bureau participated in memorial ceremony for Indian victims of the Great Kanto Earthquake in Yokohama on September 1. At the ceremony, volunteers, including members of the Yokohama Mumbai Friendship Committee, gathered at the Indian drinking fountain in Yamashita Park for a moment of silence and a floral tribute. The fountain was gifted to Yokohama as a gesture of gratitude for its support of Indian merchants after the disaster.

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年10月6日  
October 6, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



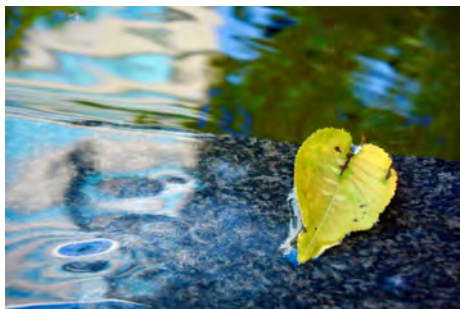
【かながわ多文化ソーシャルワーク実践研究会による実践講座の様子】

## 横浜市多文化共生市民活動支援補助事業

横浜市では、東京 2020 オリンピック・パラリンピック等の開催に向けて、多文化共生による創造的社會を実現していくため、「来訪外国人のおもてなし促進」、「異文化理解の促進」、「在住外国人の活躍推進」に関する、市民団体やNPO 法人の活動への支援を平成 29 年度から開始しました。今回支援を決定した、2 団体を紹介します。

### Yokohama supports projects to help realize a creative society by promoting multiculturalism

As part of its efforts towards the development of a multicultural society, and in anticipation of the upcoming Tokyo 2020 Olympic Games and other events, the City of Yokohama has supported local projects led by citizen's groups and NPOs that foster hospitality to visitors, raise awareness of diversity, and promote the involvement of foreign residents since 2017. This edition introduces the work of the two groups selected this year.



水の中の銀河/エリカ・M /14 歳/アメリカ合衆国  
Galaxy in the Water/Ellica M. /14 years old/USA

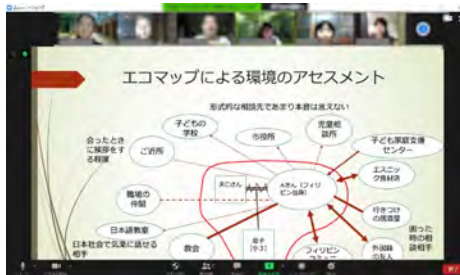
### Picture This Japan

Picture This Japan は、外国につながる中高生が撮影した横浜の写真を集める「横浜インターナショナルユースフォトプロジェクト」のために結成された団体です。同プロジェクトは、横浜栄写友（よこはまえいしゃゆう）やヨコハマアートサイトの協力の下、2016 年に立ち上げられました。この取組の中で、外国につながる中高生がカメラを持ち、言葉の壁を越えて自由に自らの存在や想いを表現することで、日本人と外国人市民の相互理解を目指します。プロジェクト (Project) HP :

<https://www.picturethisjapan.com/2020/06/13/578>

### Photo contest by Picture This Japan lets international students in Yokohama express themselves

Picture This Japan established the “Yokohama International Youth Photo Contest Project” in 2016 with cooperation from “Yokohama Eishayu” and “Yokohama Art Site.” The project invites junior high school students with connections to other countries to submit photos to overcome language barriers and let them freely express themselves and their feelings, and thereby contribute to greater mutual understanding between Japanese and foreign residents in Yokohama.



### かながわ多文化ソーシャルワーク実践研究会

かながわ多文化ソーシャルワーク実践研究会は、これまで医療や福祉等の各領域でソーシャルワーカーとして活動し、多文化ソーシャルワークの講座の企画実施等に携わってきたメンバーにより、2017 年度に立ち上げられました。メンバーはそれぞれの専門性を活かし、多文化ソーシャルワークの実践、普及、啓発を通じて体系化を目指してきました。今年度は新たに、月 1 回のテーマを定めたオンライン勉強会(無料)を行っています。さらに、多文化ソーシャルワークの基礎を学ぶことを目的とした「多文化ソーシャルワーク実践講座」(有料/全 6 回)も対面とオンラインのハイブリッド方式により 11 月から開催します。

### Kanagawa Multicultural Social Work Practice Study Group to hold themed workshops

A group of social workers in fields such as healthcare and welfare, and who have been involved in the planning and implementation of multicultural social service training, established the Kanagawa Multicultural Social Work Practice Study Group in 2017. Drawing on each member's expertise, they have aimed to systemize multicultural social work by practicing, popularizing, and raising awareness of it.

Starting this year, free online themed workshops will be held once a month. Additionally, the paid workshop “Multicultural Social Work Practical Course” to learn the basics of the concept will be held in a hybrid format of both online and in-person sessions starting in November.

**多文化ソーシャルワーク実践講座**

【開催日時】2020年11月～2021年1月

【開催場所】神奈川県会館 (第3・5回)  
横浜国立大学 (第1・2・4・6回)

【対象】外国人住民に対する相談・支援の経験のある方 または 関心のある方

【定員】25名 (先着順)

【費用】2,500円 (全6回)

【お問い合わせ】045-671-4710



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年10月16日  
October 16, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division

企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



【「環境インフラ海外展開プラットフォーム」設立式で市長による来賓挨拶の様子】



## APEC 環境関連ワークショップにて横浜市が登壇

8月19日に経済産業省主催 APEC 環境関連ワークショップに横浜市内企業株式会社グーン及び横浜市が登壇しました。当日は、Web 会議システムを用いたオンラインでの開催となり、株式会社グーンからは横浜市の都市間連携協定の枠組みを用いたフィリピンセブにおけるプラスチックリサイクル事業の説明がありました。

## Collaborative framework introduced at online APEC workshop via METI

The APEC Environmental Services Workshop, organized by the Ministry of Economy, Trade and Industry, was held online on August 19. Representatives from Yokohama and local firm GUUN Co., Ltd spoke at the event, and the waste plastic recycling project in Cebu, the Philippines, enabled by Yokohama's city-to-city collaboration framework, was introduced.



## 国際局 Facebook のいいね! が 1,000 人到達

横浜市国際局 Facebook ページに「いいね!」をしてくださった方が、記念すべき 1,000 人を越えました。今後も、横浜市が実施する国際事業をはじめ、都市間の交流情報や、新型コロナウイルス感染症関連情報など、随時お届けしていきます。【本市国際事業を日英 2 か国語でリアルタイムで発信していますので、ぜひいいね! をしてウォッチしてみてください!】国際局 Facebook : <https://www.facebook.com/city.yokohama.kokusai/>

## Over 1,000 Page Likes reached! Yokohama International Affairs Bureau

The Yokohama International Affairs Bureau Facebook page recently reached a major milestone, passing 1,000 Likes. Going forward, we will continue to publish information about Yokohama's international projects, inter-city exchange, COVID-19 guidance, and other helpful information for both local residents and friends overseas. Like and follow to stay updated!



## 市長が「環境インフラ海外展開プラットフォーム」設立式で来賓挨拶

9月8日に環境省が新たに立ち上げた、公民一体による海外展開推進を目的とした「環境インフラ海外展開プラットフォーム」の設立式において、市長が横浜企業の質の高い環境技術や豊富なノウハウを用いた環境インフラビジネス創出に向けてメッセージを発信しました。設立式には小泉環境大臣が出席され、パネルディスカッションに国際局長が登壇したほか、庁内 6 局の担当者が参加し、多くの企業の方と情報交換を行いました。

## Mayor Hayashi speaks at ceremony to establish the Japan Platform for Redesign: Sustainable Infrastructure

The inaugural ceremony of the Japan Platform for Redesign: Sustainable Infrastructure, established by the Ministry of the Environment to promote overseas business expansion through public-private partnerships, was held on September 8. Mayor Hayashi spoke on the creation of infra-business using the exceptional environmental technology and experience held by local Yokohama firms. Environment Minister Koizumi also attended the ceremony, and the panel discussion was joined by the Director General for Development Cooperation and representatives from six Yokohama city departments.

横浜市国際局長賞



## 国際平和映像祭(UFPFF)2020 で国際局長賞を授与

国連が定めたピースデーである 9 月 21 日に合わせて、平和をテーマにした国際平和映像祭 (UFPFF) 2020 がオンラインで開催されました。横浜市では、本イベントで後援及び国際局長賞を授与しており、今年度は、藤井あゆみさん作の「henka.」に国際局長賞を授与しました。

## Student filmmaker awarded by city at United for Peace Film Festival

In observance of the International Day of Peace established by the United Nations, the United for Peace Film Festival (UFPFF) 2020 was held online on September 21.

The city provided support, and awarded the International Affairs Director General's Award to "henka." filmed by Ayumi Fujii.

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年10月30日  
October 30, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



【ノーベル平和賞を受賞した国連世界食糧計画(WFP)が横浜市と共催したチャリティウォークイベント「WFP ウォーク・ザ・ワールド」開催の様子】

@JAWFP



## 国連 WFP(世界食糧計画)がノーベル平和賞を受賞

ノルウェー・ノーベル委員会は、令和2(2020)年10月9日、本年のノーベル平和賞を国連 WFP(世界食糧計画)に授与すると発表しました。国連 WFPは、本部をローマに置く国際機関で、食糧支援を通じた飢餓と貧困の撲滅を達成するために世界中で広く活動しています。平成8(1996)年10月に横浜国際協力センター(みなとみらい)に、駐日事務所を開設して以来、横浜市とは、小学生への啓発事業など様々なイベントで密接に連携し、食糧支援の重要性やSDGsの活動を広くアピールするなど、世界平和につながる取組を行っています。

本市はこれからも国連 WFP と連携した活動を進め、世界の平和と繁栄に貢献していきます。

## UN World Food Programme awarded Nobel Peace Prize

Norwegian Nobel Committee awarded the 2020 Nobel Peace Prize to the United Nations World Food Programme (WFP) on October 9. The WFP is an international organization headquartered in Rome dedicated to the elimination of hunger and poverty through worldwide efforts to support food security. Since its Japan office was established at the Yokohama International Organizations Center in Minatomirai in October 1996, the city has worked and will continue to work closely with the UN agency to hold events to raise awareness among elementary school students, as well as efforts to contribute to peace, such as promoting the importance of food assistance and activities to help achieve the SDGs.



## JICA 横浜ポートテラスカフェで期間限定の4姉妹都市メニューが登場

JICA 横浜にある [ポートテラスカフェ](#) では、4都市の国の料理が週替わりで登場しました。今年、横浜市はフィリピンのマニラ市、インドのムンバイ市、ウクライナのオデッサ市、カナダのバンクーバー市と姉妹都市提携55周年を迎えました。週替わりで10月5日～31日の期間で提供しました。

## Sister city regional cuisine at JICA Yokohama Port Terrace Café

The [PORT Terrace Café](#) at JICA Yokohama offered a special rotating menu for four weeks from October 5-31 featuring dishes from regions where Yokohama is celebrating 55 years of sister city relations. This year marks the 55th anniversary of relations with Manila, the Philippines; Mumbai, India; Odesa, Ukraine; and Vancouver, Canada.



## 海外4事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載

本市4海外事務所(上海・ムンバイ・米州・フランクフルト)による新型コロナウイルスに関する現地情報について、神奈川新聞に「コロナ禍の世界 横浜市駐在員リポート」として掲載されましたので、下記のリンクからご覧ください。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/city-info/seisaku/kokusai/kokusai/zaigai/office-report.html>

令和2年9月29日掲載「国慶節 自粛の大型連休」(横浜市上海事務所)

令和2年9月30日掲載「生活様式が大きく変化」(横浜市ムンバイ事務所)

令和2年10月1日掲載「日常の回復へ忍耐の時」(横浜市米州事務所)

令和2年10月2日掲載「規制反対の動き広がる」(横浜市フランクフルト事務所)

## Reports by overseas offices on local situations during the COVID-19 crisis featured in Kanagawa Shimbun

The Kanagawa Shimbun newspaper published articles submitted by Yokohama's overseas offices in Shanghai, Mumbai, New York, and Frankfurt that explored and analyzed the effects of the COVID-19 crisis in the cities where they are located as well as the local government responses. Visit [this link](#) to read the articles in Japanese. Provisional English titles below.

29 Sep 2020: "Many expected to suspend travel plans during long National Day holiday in China"

30 Sep 2020: "Drastic lifestyle changes"

1 Oct 2020: "A time for patience while daily life returns to normal"

2 Oct 2020: "Opposition to COVID-19 measures growing"





【オンライン国際会議「Daring Cities 2020」における市長による本市取組紹介の様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年11月6日  
November 6, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



## 横浜日独協会の設立 10 周年記念誌を贈呈いただきました

認定 NPO 法人 横浜日独協会の早瀬会長ら皆様が市庁舎を訪問され、横浜日独協会の設立 10 周年記念誌『横浜とドイツの絆 — 横浜日独協会 10 年の歩み』を贈呈いただきました。協会設立から今日まで横浜市民とドイツの皆様との交流の絆を紡いでこられた活動の様子などを紹介しています。

## 10th anniversary of Japan-Germany Society celebrated in special volume

The Chairman, Professor Hayase Isamu, and several members of the Japanisch-Deutsche Gesellschaft Yokohama (Japan-Germany Society of Yokohama) visited city hall to present a commemorative magazine on the organization's 10th anniversary. The special volume traces the NPO's work from its foundation to today, and introduces the history of cultural exchange between citizens of Yokohama and Germany.



EU-JAPAN EU  
**Transition to 100% Renewable Energy at the New Yokohama City Hall Building**  
The City of Yokohama aims to replace all power consumed within city-owned facilities with renewable energy by 2050. As the first step towards this goal, 100% of the electric power used

## 横浜市役所新市庁舎の温暖化対策に関する記事が日欧産業協力センターニュースレターに掲載

横浜市役所新庁舎で使用する電力を再生可能エネルギー100%とする取組についての [記事（英語）](#) が、日欧産業協力センターニュースレターに掲載されました。

## New Yokohama City Hall building highlighted in EU-Japan Centre for

## Industrial Cooperation newsletter for “Zero Carbon” features

The EU-Japan Centre for Industrial Cooperation published an [article](#) on the new Yokohama City Hall's transition to 100% renewable energy for its electricity use, which will drastically reduce the building's carbon emissions.



## オンラインの国際会議「Daring Cities 2020」にて市長が本市の取組を紹介

10月21日に、イクレイ及びドイツ・ボン市の共催で開催された気候変動をテーマにしたオンラインによる国際会議「Daring Cities 2020」に、小泉環境大臣をはじめ国連・ICLEI・IGESの代表者や、海外都市の首長と一緒に林市長が参加しました。市長より、脱炭素化に向けた「Zero Carbon」や再生可能エネルギー等の横浜市の取組について紹介しました。 [こちら](#)からご視聴いただけます。

## Mayor shares city initiatives on decarbonization, more at “Daring Cities 2020” international virtual forum

On October 21, at the “Daring Cities 2020” global forum on the topic of climate change, hosted virtually by ICLEI and the Federal City of Bonn, Germany, Mayor Hayashi joined an event attended by Environment Minister Koizumi; representatives of the UN, ICLEI, and IGES; and other city leaders from around the world. During the session, the mayor introduced Yokohama's initiatives aimed at achieving “Zero Carbon” and incorporating renewable energy. Livestream recording [here](#).



## チュニジア共和国大使が、横山議長、林副市長と面会

10月22日、駐日チュニジア共和国のエルーミ大使が、横山議長、日本アフリカ友好横浜市議員連盟の佐藤会長、草間事務局長、林副市長と面会しました。副市長が市長からの書簡をお渡しし、面会終了後、新市会議事堂を視察されました。

## Tunisia Ambassador meets with Yokohama City Council President, Deputy Mayor Hayashi

On October 22, H.E. Mr. Mohamed Elloumi, Ambassador of the Republic of Tunisia, visited the new Yokohama City Hall. There, he met with Yokohama City Council President Yokoyama, President Sato and Secretary General Kusama of the Japan-Africa Friendship Yokohama City Council Members League, and Deputy Mayor Hayashi. At the meeting, the Deputy Mayor presented a letter from the Mayor to the Ambassador, who afterwards inspected the new city council chambers.

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年11月13日  
November 13, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【市立小学校児童に向けた「平和学習プログラム」実施の様子】



## 「平和学習プログラム～世界の平和のために横浜の子どもたちができること～」を実施

本市では、若い世代に向けた平和啓発の取組として、横浜市国際交流協会とともに、市立小学校児童に向けた平和学習プログラムを実施しています。10月26日には、上白根小学校において開催し、本市の平和の取組を紹介する動画やオリジナルの学習冊子を用いて、平和や市内に事務所を構える国際機関、SDGsについて学んでもらいました。

### New educational program teaches elementary students about peace

To raise awareness of peace initiatives among the next generation, Yokohama, in partnership with YOKE, has launched a peace education program for local public elementary school children. On October 26, the city presented a special class at Kamishirane Elementary School. An educational video and booklet introducing the city's peace initiatives helped the students learn about the importance of peace, the work of international organizations based in the city, and the sustainable development goals.



## 第32回 Y-PORT ワークショップ開催

10月28日に、「コロナ禍におけるビジネスマッチング機会創出について」をテーマにした第32回 Y-PORT ワークショップを、初めてオンラインにより開催しました。コロナ禍においても、インフラ案件形成につながるよう、ICTを活用したビジネスマッチングなど、Y-PORT 事業の紹介を行うとともに、Y-PORT 事業へのさらなる参画を呼びかけ、参加企業から様々な意見をいただきました。

### 32nd Y-PORT Workshop held on topic of business matching during the pandemic

On October 28, the 32nd Y-PORT Workshop was held virtually for the first time on the topic of creating infrastructure business matching opportunities among local businesses and cities overseas during the COVID-19 pandemic. Y-PORT staff showed how its matching capacity can enable new urban infrastructure solutions to be developed, despite the pandemic, by applying ICT. Organizers also called for more firms to participate, and attending organizations shared their views.



## タンザニア連合共和国大使が、横山議長、林市長と面会

11月2日、駐日タンザニア連合共和国のカタンガ大使が、横山議長、谷田部副議長、日本アフリカ友好横浜市会議員連盟役員、林市長と面会しました。

### Tanzania Ambassador meets with Mayor, City Council President

On November 2, H.E. Mr. Hussein Athman KATTANGA, Ambassador of the United Republic of Tanzania, visited the new Yokohama City Hall building. The ambassador met with Yokohama City Council President Yokoyama, Vice President Yatabe, the officials of the Japan-Africa Friendship Yokohama City Council Members League and Mayor Hayashi.



## シティネット横浜プロジェクトオフィス(CYO)のHPを拡充

シティネット横浜プロジェクトオフィスでは、会員都市との知見共有に向けて、ホームページの拡充を行っています。この度、横浜市等の様々な取組を国内外に発信するため、新たにケーススタディのページを作成しました。今後、国際技術協力の各分野について学ぶことのできるラーニングシステムを開発等も予定しています。<http://citynet-yh.org/japanese/casestudy/>

### CityNet Yokohama Project Office website updated with new content

To share insights and experiences with fellow members, the CityNet Yokohama Project Office (CYO) website has updated with expanded content. The new "Case Study Data Base" page provides information about Yokohama's initiatives, and future updates and a planned e-learning system will enable visitors to learn about development cooperation in various fields.



# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年11月20日  
November 20, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



## 国連世界食糧計画(WFP)日本事務所代表が市長を訪問

今年ノーベル平和賞に選出された WFP の日本事務所の焼家直絵代表が受賞の報告として市長を訪問しました。市長からは受賞のお祝いと世界規模の課題解決に取り組む国際機関が本市にあることへの喜びが述べられました。焼家代表からは、紛争地域に加え、新型コロナウイルス感染拡大による飢餓も深刻な問題となっており、日本への期待は大きいとのことのお話がありました。今後も次世代へ向けての発信等を通じて連携を深め、国際社会の平和と安定に貢献してまいります。

### World Food Programme Japan Relations Office Director meets with Mayor

Ms. YAKIYA Naoe, Director of the United Nations World Food Programme (WFP) Japan Relations Office, visited Yokohama City Hall to report that the WFP has been selected to receive the Nobel Prize to Mayor Hayashi. The Mayor offered her congratulations and remarked that it is a great honor to have an international organization like the WFP, which works to address global issues, located in the city. Ms. Yakiya noted that food insecurity has become a more serious problem in regions all over the world due to COVID-19, and that there are high expectations for Japan's support.



## 海外4事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載

本市4海外事務所（上海・フランクフルト・米州・ムンバイ）による新型コロナウイルスに関する現地情報について、神奈川新聞に「[コロナ禍の世界 横浜市駐在員リポート](#)」として掲載されました。

「第2波警戒冬に備える」（横浜市上海事務所） 「警戒レベル一段上がる」（横浜市フランクフルト事務所）  
「向上の鍵は信頼の絆」（横浜市米州事務所） 「祭事期の期待と不安」（横浜市ムンバイ事務所）

## Kanagawa Shimbun features more COVID-19 reports from overseas

Yokohama maintains overseas offices in Shanghai, Frankfurt, New York, and Mumbai, and these offices each submitted articles that were featured in the Kanagawa Shimbun newspaper. The articles illustrate and analyze the effects of the COVID-19 crisis abroad as well as describe local government responses.



## 横浜市米州事務所が SDGs リーダーシップ都市連合ワークショップに参加

10月27日に、米国ブルッキングス研究所が主催する SDGs リーダーシップ都市連合 (SDGs Leadership Cities Network) のワークショップがバーチャル開催されました。横浜市米州事務所が本市を代表して参加し、コロナ危機からの回復における公平性の主流化をテーマに、各都市の代表と議論しました。

## Overseas office joins SDGs Leadership Cities virtual workshop

On October 27, the Office of the City of Yokohama Representative to the Americas took part in an SDG Leadership Cities Network virtual workshop hosted by the Brookings Institution. Representing Yokohama, the office joined discussions on the topic of promoting and maintaining equity during the COVID-19 crisis recovery process.



## 駐日パナマ共和国大使が保土ヶ谷区役所を表敬訪問

10月28日に、駐日パナマ共和国特命全権大使カルロス・ペレ閣下が保土ヶ谷区役所を表敬訪問されました。区長との懇談や、区役所で開催されていた多文化共生展示会の視察などを行いました。

## Panama Ambassador visits Hodogaya Ward Office

On October 28, H.E. Mr. Carlos Pere, the Ambassador of the Republic of Panama to Japan, paid a courtesy visit to the Hodogaya Ward Office. He spoke with the ward's Director General and viewed an exhibit on its multicultural community.

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年11月30日  
November 30, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【保土ヶ谷区の英連邦戦死者墓地にて Remembrance Day Ceremony の様子】



## 独立行政法人国際協力機構(JICA)より「JICA-SDGs パートナー」に本市が認定

横浜市と JICA は国際協力分野での連携を推進するため包括連携協定を締結しており、Y-PORT 事業等の国際協力事業を通じて連携・協力し、SDGs の達成に貢献しています。この度、本市のこれまでの活動が認められたことによつて、JICA から JICA-SDGs パートナーに認定されました。今後も、JICA を始めとした国際機関や市内企業、関係都市と連携して、SDGs の達成に向けて事業

を推進していきます。

### JICA certifies Yokohama as a “JICA-SDGs Partner”

The City of Yokohama and JICA (Japan International Cooperation Agency) share a comprehensive partnership agreement to drive engagement in the field of international collaboration, and through initiatives like the Y-PORT Project, have cooperated on international development and helped contribute to achieving the SDGs. Recently, JICA recognized the city’s work and certified Yokohama as a “JICA-SDGs Partner.”

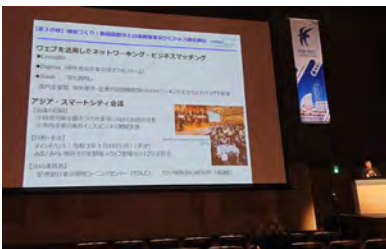


### 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催

横浜市国際局では、国際機関を目指す学生を応援するため、国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催しています。10月31日、国連経済社会局 (UNDESA) 社会政策分析課責任者の田頭麻樹子様を講師にお迎えし、横浜市大の学生 (吉永ゼミ所属学生) に、SDGs や国連におけるキャリアパス等についてご講演いただきました。来年夏までに、計 10 名の国連職員にご登壇いただく予定です。

### UN personnel talk to local students about their work, international careers paths

The City of Yokohama International Affairs Bureau is organizing a series of special lectures, presented by Japanese personnel at the United Nations, to support local students who hope to someday work for an international organization. On October 31, Ms. TAGASHIRA Makiko, Officer in Charge at the Department of Economic and Social Affairs (UNDESA), spoke to students from Associate Professor Yoshinaga’s seminar course at Yokohama City University about the SDGs and career paths at the UN. Nine more UN staff members are also scheduled to present lectures by the end of summer 2021.



### 2020 JCI 世界会議横浜大会にて Y-PORT 事業を紹介

11月3日から7日に、2020 JCI 世界会議横浜大会が横浜で開催されました。11月7日のトレードショーステージにて、国際局担当理事から Y-PORT 事業及び第9回アジア・スマートシティ会議 (ASCC) について紹介しました。第9回 ASCC は、12月にプレイベント、1月18日にメインイベント、2月にフォローアップイベントの開催を予定しています。

### Y-PORT project introduced at 2020 JCI World Congress in Yokohama

From November 3 to 7, the 2020 JCI World Congress was held in Yokohama. At the trade show stage on the final day, the Director General for the Development Cooperation Department of the International Affairs Bureau introduced the Y-PORT project and the upcoming 9th Asia Smart City Conference (ASCC). The 9th ASCC will be held in three sessions: a pre-event in December; the main event on January 18; and a follow-up event in February.



### Remembrance Day Ceremony 2020 に参加

11月8日、保土ヶ谷区の英連邦戦死者墓地にて、Remembrance Day Ceremony 2020 が開催され、市長の代理として国際局が参加しました。秋晴れの空の元、各国大使館関係者が集い、戦死者に思いを馳せました。

### Remembrance Day observed at ceremony in Hodogaya

To honor the memory of those who fell during the World Wars and other conflicts, the Remembrance Day Ceremony was held at the Commonwealth War Cemetery in

Hodogaya Ward on November 8. International Affairs Bureau staff represented Yokohama on behalf of the mayor.



# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年12月10日  
December 10, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



## APEC ベストアワードで林市長がオープニングスピーチを行いました

11月12日、APEC地域の女性起業家や経営者を表彰し、女性起業家同士のネットワークを構築しビジネスマッチングの機会を提供する「APEC ベストアワード」が今年度はオンラインで開催されました。林市長がビデオメッセージによるオープニングスピーチを行い、参加者にエールを送りました。開催の様子は、[こちら](#)からぜひご視聴ください（英語）。

### Mayor Hayashi gives the opening speech at the APEC BEST AWARD

The APEC BEST AWARD, which honors women leaders and entrepreneurs from the APEC region and provides business matching opportunities to form a network for women entrepreneurs, was held virtually this year on November 12. Mayor Hayashi delivered the opening speech in a video message, bringing encouragement to all the participants. The online event can be viewed [here](#).



## アンスティチュ・フランセの新しい日本代表が国際局を訪問

横浜フランス月間やフランス映画祭で本市と連携事業を行っているアンスティチュ・フランセの新しい日本代表ステファンヌ・マルタン氏が国際局を訪問され、赤岡国際局長が面会しました。新型コロナウイルス感染症対策の影響下においても、引き続き、本市の姉妹都市であるフランス・リヨン市との交流事業等において連携を深めていくことについて議論しました。

## New Director of the Institut Francais du Japon visits the International Affairs Bureau

The Director General of the International Affairs Bureau welcomed Mr. Stephane Martin, the new Director of the Institut Francais du Japon, to City Hall. The City of Yokohama and the Institut Francais have collaborated on initiatives such as the “Month of France in Yokohama” and French Film Festival events. During the visit, they discussed how the city will continue, despite the impact of COVID-19, to promote cultural exchange activities to strengthen ties with its sister city of Lyon, France.



## 第56回 ITTO 理事会がオンラインで開催

横浜に本部を置く唯一の国際機関である国際熱帯木材機関（ITTO）の第56回理事会が11月9日～13日にオンラインで開催されました。オープニングセッションでは、本部がある都市として林副市長のメッセージビデオの放映を行いました。ビデオはITTOのホームページよりご覧いただけます。

### 56th Session of International Tropical Timber Council held online

The International Tropical Timber Council (ITTC), the governing body of the International Tropical Timber Organization (ITTO), held its 56th Session on November 9 through 13, the first to be held online. At the opening session, Deputy Mayor Hayashi addressed attendees via a video message on behalf of Yokohama, which is home to the ITTO headquarters. The video is available to view on the ITTO website.



## SEISA Africa Asia Bridge 2020にて国際局長が「SAAB future 宣言」を受け取りました

11月14日、星槎高等学校等でSEISA Africa Asia Bridge 2020が開催されました。オープニングセレモニーでは、生徒の皆さんが自ら考案した「SAAB future 宣言」が採択され、赤岡国際局長が宣言書を受け取りました。

### Students present SAAB Future Declaration to Director General

The SEISA Africa Asia Bridge 2020 was held at Seisa High School on November 14. During the opening ceremony, the SAAB Future Declaration, developed by the students themselves, was adopted at the event, and the students presented it to Mr. Akaoka, Director General of the International Affairs Bureau.



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年12月18日  
December 18, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp

【Y-PORT 事業の海外向けウェブサイトを開設しました】



## Y-PORT 事業の海外向けウェブサイトを開設

[Y-PORT の海外向けウェブサイト](#)を開設しました。Y-PORT 事業に関する新着情報を掲載しており、今後、第9回アジア・スマートシティ会議の最新情報についても更新していきます。プレイベントは、令和2年12月14日から18日にオンラインにて開催中。メインイベントは、令和3年1月18日にオンライン及び対面式のハイブリッド型で行う予定です。

### Y-PORT launches a new website for overseas audience

The Y-PORT project has launched a [new website for overseas visitors](#). Access this page for the latest information about Y-PORT! This page will be updated with information about the upcoming 9th Asia Smart City Conference. The pre-event is now being held online between December 14 and 18, and the main event in a hybrid format on 18 January 2021.



## 西区で SDGs パネル展が開催中

11月17日から12月27日まで、「持続可能な開発目標 (SDGs)」の達成に向けた、西区内の企業・団体の具体的な取組を紹介する「SDGs パネル展」がみなとみらいギャラリーにて開催中です。入場無料。詳細は[こちら](#)。

### Special exhibit features the SDGs in Nishi Ward

A special exhibit exploring the specific ways Nishi Ward is working to help achieve the sustainable development goals (SDGs) is on display from November 17 to

December 27 at the Minato Mirai Gallery. There is no charge for entry. See Exhibition times and venues [here](#).



## Smart City Live 2020 にて Y-PORT 事業を紹介

11月17・18日の2日間に渡り、Smart City Expo World Congress 主催の [Smart City Live 2020](#) がオンラインにて開催されました。世界銀行東京開発ラーニングセンター (TDLC) 主催セッションにおいて、Y-PORT 事業及び第9回アジア・スマートシティ会議 (ASCC) について紹介しました。

### Y-PORT showcased to international audience at Smart City Live 2020

The Smart City Expo World Congress held “[Smart City Live 2020](#)” online on November 17 and 18. A session facilitated by the World Bank Tokyo Development

Learning Center (TDLC) featured an introduction to the Y-PORT project and to the upcoming 9th Asia Smart City Conference.



## ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020 オンライン開催

12月25日まで、日本とドイツの国際交流イベント「ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020」がオンラインにて開催されています。9回目となる今年の開催では、イベントのウェブサイトにて、テイクアウト料理の紹介に加え、パフォーマンスステージやドイツアニメなどの動画が配信されます。[「ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020」ウェブサイト](#)

### Visit the online German Christmas Market in Tsuzuki Ward 2020

From now until December 25, visitors can experience the “German Christmas Market in Tsuzuki Ward 2020” online. Held for the ninth year in a row, this event promotes cross-cultural exchange with Germany. Enjoy the event from home, and find information about seasonal take-out, watch videos of performances and animation, and more on the [official event website](#).



## 林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信

新型コロナウイルス感染症に関して、感染拡大防止策や市内事業者の皆様への支援等について英語字幕付きの[市長メッセージ動画](#)を配信しました。

### Video message from the Mayor to residents, businesses about COVID-19

Mayor Hayashi [addresses](#) Yokohama residents about the recent surge in COVID-19 cases in the city and describes the steps the city is taking to help prevent the spread of infection and support individuals and businesses.



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年12月23日  
December 23, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【ハンマーヘッドパークでアフリカンバンド「サブマンド」が伝統音楽を披露】

[March 2020]



## 第13回シティネット防災分科会セミナーを開催

11月11日、18日、25日の3日間にかけて、シティネット防災分科会セミナーを本市主催にてオンライン開催しました。本市を含むシティネット会員、WHO等の国際機関、その他関係機関からのプレゼンテーションを軸とした、活発な質疑応答等の議論が繰り広げられました。それにより、都市レベルでの防災・減災に関する知見の共有が促進されました。

### DRR knowledge sharing at Yokohama-led CityNet Disaster Cluster Seminar

The City of Yokohama held the 13th CityNet Disaster Cluster Seminar over three online sessions on November 11, 18, and 25. CityNet members and representatives from WHO and other organizations gave topical presentations, which inspired stimulating discussions and question & answer sessions. The event enabled participants to share their expertise and best practices related to Disaster Risk Reduction (DRR) at the city level.



## 絵本で国際交流(みゃーごとちゅーずのおでかけ図書館)

11月15日、都筑図書館と都筑区役所が連携し、区内のNPO法人 Sharing Caring Cultureの協力のもと、諸外国の絵本をテーマにした読書イベントを都筑民家園で行いました。読書活動を広めるための取組「みゃーごとちゅーずのおでかけ図書館」の一環として企画され、在住外国人の協力のもと、タイ、インド、中国の3か国の絵本をそれぞれの国のネイティブ言語で読み聞かせました。

## Multicultural exchange event with picture books from other cultures

On November 15, in collaboration with local NPO Sharing Caring Culture, the Tsuzuki Ward Administration Office and Tsuzuki Library held a storybook reading event at Tsuzuki Minka-en for kids to learn about the cultures of other countries. Planned as part of the “Mya-go to Tsu-zu no odekake toshokan” (“traveling library”), a project that encourages reading in the young and old, foreign residents brought picture books from their home countries and read them aloud in their native languages.



## 国連邦人職員による市内学生向け2回目の講演会を開催

11月21日、国連経済社会局 (UNDESA) 統計部人口統計課統計官補の小川弘昭氏講師にお迎えし、前回に引き続き横浜市大の学生 (吉永ゼミ所属学生) に、持続可能な開発目標の進捗モニタリングにむけた統計の整備や国連に至るキャリアパス等についてご講演いただきました。

### UN personnel lecture series: YCU students learn about statistics, UN careers

On November 21, the City of Yokohama International Affairs Bureau organized a [second special lecture](#), this time presented by Mr. OGAWA Hiroaki from the Statistics

Division of the Department of Economic and Social Affairs (UNDESA). He spoke to 13 students in Associate Professor Yoshinaga's seminar course at Yokohama City University about the SDG Indicator Framework and career paths to the UN.



## 「250 Days to Go! オンラインフェスティバル for Tokyo2020 in 横浜」生配信イベントで、ホストタウン応援ステージが開催

11月29日、東京2020オリンピック250日前イベント「250 Days to Go! オンラインフェスティバル for Tokyo 2020 in 横浜」が横浜ハンマーヘッドパークで開催されました。横浜市のホストタウン相手国を応援するため、アフリカンバンド「サブマンド」がコートジボワールに関連する曲を中心にアフリカの伝統音楽を披露しました。様子の配信は[こちら](#)。

### Host Town Support Stage at “250 Days to Go! Online Festival for Tokyo 2020 in Yokohama”

On November 29, “250 Days to Go! Online Festival for Tokyo 2020 in Yokohama” was held at Yokohama Hammerhead Park. In support of Yokohama's host town partners, the African band “SABOUMAND” performed traditional African music, such as music from Cote d'Ivoire. See video of the event [here](#).

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年12月24日  
December 24, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【新駐日フランス共和国大使による市長面会の様子】



## 新駐日フランス共和国大使が、林市長と面会

12月3日、新たに就任されたフランス共和国のフィリップ・セトン駐日大使が、早速横浜市庁舎を訪問され、林市長と面会しました。リヨン市との姉妹都市交流や、フランス映画祭、フランス月間など、今後の一層の交流について話し合われました。

### New Ambassador of France to Japan meets with Mayor Hayashi

On December 3, H.E. Mr. Philippe Setton, the newly appointed Ambassador of the French Republic to Japan, met with Mayor Hayashi at City Hall, where they discussed Yokohama's relationship with Lyon, the Month of France and French Film Festival events, and future potential exchange programs with France.



## 上海市－横浜市友好都市交流企画でオンラインによる討論会の映像が公開

11月30日に、上海市と横浜市の友好都市交流事業の一環として、「新型コロナウイルス感染症防疫討論会」をオンラインで実施しました。対談当日の様子を撮影した映像（短編版）を公開いたします。本編は1月に公開予定です。

### Shanghai-Yokohama: virtual panel discussion on COVID-19 measures (video)

On November 30, the Yokohama International Affairs Bureau and the Foreign Affairs Office of the Shanghai Municipal People's Government held a virtual panel discussion on COVID-19 prevention measures as part of a friendship city exchange project. See the highlights of the event [here](#). The full version will be released in January.



## 2020年ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜」が開催中

12月1日から、「2020年ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜」(主催:駐日ブルキナファソ大使館)が開催されています。民芸品や文化に関する写真等を JICA 横浜 3 階の展示室で 1 月 6 日まで展示しています。

### “Burkina Faso National Day Commemorative Program 2020”

Organized by the Embassy of Burkina Faso in Japan, the “Burkina Faso National Day Commemorative Program 2020 in Yokohama” runs from December 1 to January 6. Visitors to JICA Yokohama can enjoy an exhibit of Burkina Faso's art and culture in the exhibition room on the 3rd floor.



## ルーマニア・ナショナルデーに寄せたお祝いのメッセージ動画が大使館 Facebook に掲載

横浜市は、ルーマニア・コンスタンツァ市と姉妹都市関係を有しており、12月1日のルーマニア・ナショナルデーに際し、[林副市長によるお祝いのメッセージ動画](#)がルーマニア大使館 Facebook に掲載されました。

### Congratulatory video for Romanian National Day by Deputy Mayor Hayashi

Yokohama has a sister city relationship with Constanta, Romania. December 1 is the Romanian National Day, and in honor of the occasion a [congratulatory video message from Deputy Mayor Hayashi](#) was posted on the Romanian Embassy Facebook.



## 第 33 回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催

12月2日に「カーボンニュートラルの実現に向けた都市間連携によるスマートシティ」をテーマにした第33回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催しました。今回のワークショップでは、市内企業と取り組むパッケージ型都市ソリューションの検討状況や、今後開催されるアジア・スマートシティ会議及び SNS 等を活用したビジネスマッチングツールの紹介を行いました。

### 33rd Y-PORT Workshop: webinar on carbon neutral urban development

On December 2, the 33rd Y-PORT Workshop was held in a webinar format on the topic of overseas cooperation on smart city development to achieve carbon neutrality. Participants learned about infrastructure solutions being developed by Yokohama in collaboration with local enterprises, the 9th Asia Smart City Conference and other networking tools for business matching.



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年12月25日  
December 25, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【第9回アジア・スマートシティ会議プレイベントの様子】



## 「フランス映画祭 2020 横浜」が開催

「フランス映画祭 2020 横浜」が横浜・みなとみらい地区で12月10日から13日まで開催されました。詳細は [イベントウェブサイト](#) をご覧ください。主催：ユニフランス；共催：横浜市、在日フランス大使館、アンスティチュ・フランセ日本。

### French film festival in Yokohama

The French film festival “[Festival du film français au Japon 2020](#)” ran from December 10 to 13 in Yokohama’s Minatomirai area. Organizer: UniFrance; Co-organizers: City of Yokohama, Embassy of France, Institut français du Japon.



## ユニセフ ハンド・イン・ハンド募金がオンラインで開催

例年街頭にて実施しているユニセフハンド・イン・ハンド募金を今年はオンラインにて12月25日まで開催しています。新型コロナウイルスの影響で『子ども時代』を脅かされる世界の子どもたちへの支援となります。プロジェクトサイトには様々な方からのメッセージ動画が寄せられ、本市からは12月10日に赤岡国際局長のメッセージが掲載されました。

### “Hand in Hand” UNICEF fundraising project goes online to support children around the world

Usually conducted in the streets, the “Hand in Hand” UNICEF fundraising project goes online this year through December 25. This charity asks for donations to support children all over the world whose childhoods are threatened by COVID-19. The project website features video messages, including one from International Affairs Bureau Director General Akaoka.



## 第9回アジア・スマートシティ会議プレイベントを開催

横浜市では、Y-PORT 事業(公民連携による国際技術協力)を通じて、横浜市内をはじめとする企業の皆様と海外インフラビジネス展開に取り組んでいます。12月14日から18日に、第9回アジア・スマートシティ会議のプレイベントを行い、約1500人が参加しました。

### 9th Asia Smart City Conference -Pre-Event-

The City of Yokohama works with local companies and with other cities to develop overseas infrastructure business through the Y-PORT Project, which promotes international technical cooperation through public-private partnerships. A pre-event for the 9th Asia Smart City Conference was held from December 14 through December 18. Around 1,500 people attended it.



## 駐日カナダ大使が横浜市立大学で講演

12月16日、横浜市とカナダのバンクーバー市との姉妹都市提携55周年を記念して、横浜市立大学においてイアン・バーニー駐日カナダ大使の講演会をオンラインで開催しました。この講演で大使は、日加関係の重要性などについて語りました。

### Ambassador of Canada gives a lecture at Yokohama City University

In commemoration of the 55th anniversary of the sister city relationship between Yokohama and Vancouver, Canada, Canadian Ambassador to Japan Ian Burney gave an online lecture at Yokohama City University on December 16. The Ambassador spoke on the importance of the Canada-Japan relationship and other topics.



## 第7回都筑・ボツワナ交流児童画展を開催

12月17日～24日、ボツワナの首都にあるベン・テマ小学校と都筑区の茅ヶ崎小学校の児童が描いた絵画で「第7回都筑・ボツワナ交流児童画展」が都筑区総合庁舎にて開催されました。

### Seventh exhibition of paintings by children in Botswana and Tsuzuki Ward

The seventh exhibition of paintings by elementary school students from Ben Thema Primary School in Botswana and from Chigasaki Elementary School in Yokohama’s

Tsuzuki Ward was on display from December 17 through December 24 at the Tsuzuki Ward Administration Office.

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年1月15日  
January 15, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700 · ki-somu@city.yokohama.jp



## 国際連合日本人職員による市内学生向け3回目の講演会を開催

12月19日に、国連法務部（UNOLA）海洋問題海洋法課（DOALOS）法務官の武井良修様を講師にお迎えし、横浜市大国際教養学部及び国際商学部の学生15名に、「海の問題とSDGs」、大学院での研究内容やインターンシップの経験、国連に至るキャリアパス等についてご講演いただきました。詳細については[こちら](#)をご覧ください。

## UN personnel lecture series: YCU students learn about ocean issues and working at the UN

On December 19, the City of Yokohama International Affairs Bureau organized a [third special lecture](#), this time presented by Mr. TAKEI Yoshinobu from the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs (UNOLA DOALOS). He spoke to 15 students from the School of International Liberal Arts and the School of Economics and Business Administration at Yokohama City University about ocean-related issues and the SDGs, as well as his research in graduate school, internship experiences, and career path to the UN.



## 「地域日本語シンポジウム・まちの日本語プラットフォーム2020」を開催

よこはま日本語学習支援センターが主催したシンポジウム「まちの日本語プラットフォーム2020」が12月19日にオンラインで開催されました。当日は「学校や地域」「親子」「職場」とさまざまな場面で活動されている外国人・日本人合わせて5名の皆さんに、日常のコミュニケーションの様子や工夫についてお話しいただき、76人の方々にご参加いただきました。外国人と日本人が「ともに暮らし・ともに働く」にあたり、さまざまな観点が示されました。

## Online symposium features diverse voices on communication in Japanese for inclusive community building

At an online symposium organized by the Yokohama NIHONGO Support Center on December 19, five Japanese and non-native residents spoke about their experiences to an audience of 76 viewers on what daily communication looks like and how to promote it in the three areas of schools and communities, parenting, and the workplace. The speakers shared their diverse viewpoints on everyday greetings, considerations for local signage, and other matters related to creating inclusive communities.



## 林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信

横浜市では、市内在住の外国人向けに、新型コロナウイルス感染症に関する基本的な予防対策をはじめ、相談窓口や支援策等について、ウェブサイト及び Facebook において、英語ややさしい日本語で継続的に発信しています。

感染の拡大に伴い、2020年12月24日の、市長から市民の皆様への[年末年始を迎えるにあたっての新型コロナウイルス感染症に関するメッセージ](#)と、2021年1月8日の、[緊急事態宣言の発出に伴う市民の皆様に向けたメッセージ](#)について、それぞれ英語の字幕を付けた動画の配信を行い、市内在住の外国人の方に向けて情報発信を行いました。

## Message from Mayor on COVID-19 during Year-end/New Year season

The City of Yokohama continues to provide information and resources in English and easy Japanese regarding COVID-19 on its website and Facebook page, including advice on basic prevention measures, call centers offering consultation services, and lists of available support measures.

Following a rise in new cases, video messages from the Mayor have been uploaded with English subtitles, asking Yokohama residents on December 24 for their [continued cooperation in efforts to prevent the spread of COVID-19 during the Year-end and New Year season](#) as well as [following the declaration of a state of emergency](#) on January 8, and updated information regarding the declaration has been posted for foreign residents.



Facility / Event	Response
Public facilities	Generally closed by 8 p.m. (Starting January 12)
City-organized events	Assessed based on national standards
Schools	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinforce preventive measures, <b>no temporary closures.</b></li> <li>Infection risks assessed for club activities and events.</li> </ul>
Coming-of-age ceremonies (Jan 11)	Held at venues with rigorous preventive measures in place and will be streamed online.

1月8日に配信した市長メッセージ動画内のパネル (英訳版)



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年1月29日  
January 29, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【第9回アジア・スマートシティ会議開催：テーマ別セッションの様子】



ASCC9：赤岡国際局長による挨拶

## 第9回アジア・スマートシティ会議のメインイベントを開催！

1月18日、本市主催により、アジア開発銀行研究所（ADB）と世界銀行東京開発ラーニングセンター（TDLC）と共同運営で、第9回アジア・スマートシティ会議のメインイベントを開催しました。アジア諸都市をはじめ政府機関や国際機関、学術機関、民間企業等の代表者等約1,000人がオンラインで参加しました。新型コロナウイルス感染症の影響下における、都市課題解決や低炭素化社会に向けた、先進的なソリューションやベストプラクティスが共有されるとともに、ビジネスマッチングの場も提供しました。会議の議論をまとめた横浜宣言を

[Y-PORT ウェブサイト](#) で近日掲載します。フォローアップイベントを令和3年2月18日に開催する予定です。

## City leaders, experts attend 9th Asia Smart City Conference main event online

The main event of the 9th Asia Smart City Conference, co-organized with the Asian Development Bank Institute (ADB) and World Bank Tokyo Development Learning Center (TDLC), was held in Yokohama and streamed online on January 18, with business-matching continuing through January 20.

With around 1,000 total attendees, representatives from governments in Asia, academia, and the private sector connected online to discuss sustainable urban development under COVID-19 and share innovative solutions and best practices to help achieve a carbon-neutral society.

See the [Y-PORT website](#) for the Yokohama Declaration compiling the discussions from the conference and details about the follow-up event planned for February 18.



ASCC9：Y-PORTセンター専門家による発表

横浜市はかねてより貴国の臨界前核実験等に対し、繰り返し遺憾の意を表明してまいりました。今回、貴国が昨年11月に第30回目となる臨界前核実験を実施したことが明らかになり、あらためて、強い遺憾の念を禁じ得ません。

現在、国際連合や世界各国では、世界の人々の共通の願いである核兵器のない平和な世界の実現に向けて、さまざまな努力が続けられています。このような中、貴国が臨界前核実験を実施することは、国際社会における核軍縮の取組に計り知れない悪影響を及ぼすものと強く危惧します。

## 米国の臨界前核実験に対して抗議文を送付

米国が昨年11月に臨界前核実験を実施したことが明らかになったことを受け、米国に対し、抗議文を送付しました。詳細は [記者発表資料](#) をご覧ください。

## Yokohama sends letter of protest regarding U.S. subcritical nuclear test

The City of Yokohama sent a letter of protest to the United States government today after it was revealed that the U.S. had conducted a subcritical nuclear experiment in November of last year. See the [press release](#) for the full text of the letter.

## 「グローバル・サステナビリティ・スタートアップ・ピッチ」オンラインで開催

2月18日、横浜市米州事務所が、世界のスタートアップ企業を紹介するピッチイベントをオンラインで開催します。登壇企業は、気候変動、エネルギー、プラスチックごみなど地球規模課題の解決に向けて革新的技術やソリューションを提供しているスタートアップ企業で、日本でのビジネス展開や日本企業とのパートナーシップに関心を持っています。詳細については [米州事務所のサイト](#) をご覧ください。本イベントは、第9回アジア・スマートシティ会議のフォローアップイベントの一環として開催します。

**グローバル・サステナビリティ  
スタートアップ・ピッチ**

～世界のスタートアップ企業による地球規模課題ヘソリューション～

ウェビナー  
2月18日 10:00-11:00 JST

主催：横浜市（横浜市米州事務所）  
協力：ジェトロ・サンフランシスコ事務所  
Plug and Play

## “Global Sustainability Startup Pitch” to be held online

On February 18, Yokohama’s overseas office in New York will hold an online event for startups from around the world to share their business pitches. Showcasing their innovative technologies and solutions to address global challenges like climate change, green energy, and plastic waste, the participating startups have a strong interest in expanding into Japan or partnering with Japanese enterprises.

This event is being held as a follow-up event to the 9th Asia Smart City Conference. Find details on the [Office of the City of Yokohama Representative to the Americas website](#) (in Japanese).

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年2月12日  
February 12, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【フィリピン・マカティ市消防訓練への支援をオンラインで実施】



マカティ市で横浜市消防局職員による訓練の指導の様子（2019年）

## 消防局職員がオンラインでフィリピン・マカティ市消防訓練への支援を実施(シティネット事業)

1月19日に、危機管理人材育成支援の覚書を結んでいるマカティ市に対し、シティネット横浜プロジェクトオフィスの協力のもと、消防局職員が訓練への支援をオンラインで実施しました。マカティ市が作成した消防訓練マニュアル用の動画に対して、ウェブ会議形式で技術的な指摘やマニュアル用動画作成へのアドバイスなどを行っています。オンラインを活用した支援は今回で2回目となりますが、マカティ市消防隊員の技術および安全管理への意識が高まっていることが確認できました。

### Fire Bureau provides online support for SAR personnel in Makati (CityNet)

On January 19, Yokohama Fire Bureau staff, with the cooperation of the CityNet

Yokohama Project Office, met with their counterparts in Makati, the Philippines, for an online meeting to review training manual videos produced by Makati for instructing their disaster response personnel. Yokohama and Makati share an MOU agreement to support first responder capacity building, and this was the second support project to be held online. Experts from the Fire Bureau provided some technical guidance and shared advice about creating training video manuals, and also affirmed the steady advancements in Makati's Search and Rescue (SAR) techniques and crisis management readiness.

### 令和3年度国際局予算案のポイント

令和3年度は、引き続き新型コロナウイルス感染症の影響が及ぼされる中、遠隔技術の国際戦略（令和3年2月議案案）に掲げる基本目標「未来へつなぐ国際都市・横浜」に向けて、国際事業を推進してまいります。

#### 1. 外国人材の受入れ・共生の推進 (3,126,885千円 増110,862千円) 事業別 5画

横浜市の文化芸術分野における外国人材の受け入れは、引き続き国際交流センターの活用を推進してまいります。また、国際交流センターの活用を推進してまいります。また、国際交流センターの活用を推進してまいります。

#### 2. 公民連携による国際技術協力事業 (Y-PORT事業) (3,111,843千円 増120,000千円) 事業別 5画

海外企業や国際機関等との連携を促進し、国際技術協力事業を推進してまいります。また、国際技術協力事業を推進してまいります。

#### 3. オンライン等を活用した国際連携の推進 (3,077,718千円 増120,000千円) 事業別 5画

海外と友好都市をはじめとする世界の各地と連携し、国際技術協力事業を推進してまいります。また、国際技術協力事業を推進してまいります。

## 令和3年度国際局予算概要を公開

令和3年度国際局予算概要を市HPで公表しました。3年度は、引き続き新型コロナウイルス感染症の影響が見込まれる中、今月議案上程予定の改定国際戦略に掲げる基本目標「未来へつなぐ国際都市・横浜」に向けて、「外国人材の受入れ・共生の推進」、「公民連携による国際技術協力（Y-PORT事業）」、「オンライン等を活用した国際連携の推進」をはじめとする国際事業に取り組み、SDGsの達成及び世界の平和と繁栄への貢献を目指していきます。

## 2021 International Affairs Bureau budget outline released

The [budget outline for the International Affairs Bureau for fiscal 2021](#) was released on the city website. Giving due consideration to the ongoing challenges of the COVID-19 pandemic, the bureau will promote initiatives that reflect the city's revised international strategy, scheduled to be adopted this month, to realize Yokohama as an international city of the future. Through supporting foreign workers and residents to foster growth of a multicultural society, enabling international technical cooperation through public-private partnerships (Y-PORT), and using online channels and other technologies to further international relations and exchange, Yokohama will aim to contribute to achieving the SDGs as well as peace and prosperity in the global community.

**オンライン開催** 横浜市国際平和講演会

**国連WFP<2020年ノーベル平和賞受賞>— 飢餓のない世界、そして平和へ—**  
(主催：横浜市国際局)

2月20日(土) 14時～15時

SDGs 目標16 平和と正義

SDGs 目標2 飢餓をゼロに

SDGs 目標3 健康と長寿を達成

SDGs 目標8 働きがい、経済成長、雇用

SDGs 目標10 人や国の不平等をなくす

SDGs 目標11 持続可能な都市とコミュニティ

SDGs 目標13 気候変動に具体的な対策を

SDGs 目標14 海の豊かさを守ろう

SDGs 目標15 陸の豊かさも守ろう

SDGs 目標17 パートナーシップを強化

お問い合わせ先：横浜市国際局政策総務課 TEL:045-671-4700

## 「国連WFP<2020年ノーベル平和賞受賞>— 飢餓のない世界、そして平和へ—」横浜市国際平和講演会をオンラインで開催予定

2月20日(土)14時から、飢餓の解決に向けた活動によって、2020年のノーベル平和賞を受賞された国連世界食糧計画(WFP)の日本事務所代表 焼家直絵さんに、世界で起きている飢餓の現状や国連WFPの活動、誰でもできる課題解決に向けた取組について、オンラインにてご講演いただきます。平和の大切さについて、市民の皆様と一緒に考える機会となれば幸いです。当日、ぜひご視聴ください。(事前申込不要、無料)詳しくは[こちら](#)をご覧ください。

## Online peace awareness event to feature World Food Programme speaker

On Saturday, February 20, from 2 p.m. to 3 p.m., Yokohama will present an [online peace awareness event](#) featuring Ms. YAKIYA Naoe, Director of the Japan Relations Office of the UN World Food Programme (WFP), which received the 2020 Nobel Peace Prize. This special event will give the people of Yokohama an opportunity to contemplate the importance of peace. Everyone is welcome to join and watch online. (No fee or registration required.)



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

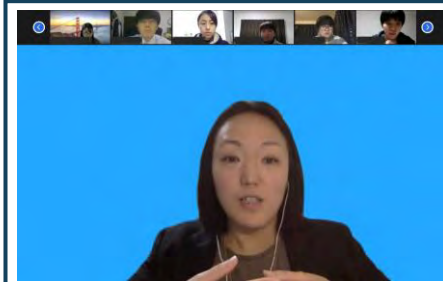
2021年2月26日  
February 26, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【第9回アジア・スマートシティ会議フォローアップイベントの様子】



## 国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催(4回目)

1月9日、国連環境計画（UNEP）エコシステム部プログラムオフィサーの長谷川香菜子様を講師にお迎えし、横浜市大国際総合科学部、国際教養学部及び国際商学部の学生16名に、海洋ゴミ問題を中心に「国連と環境政策」について、また、民間企業や青年海外協力隊などにおけるご経験、国連に至るキャリアパス等についてご講演いただきました。

## UN personnel lecture series: Speaker talks to YCU students about “marine litter” and shares her career path

On January 9, the International Affairs Bureau organized a fourth special lecture. Ms. HASEGAWA Kanako, Programme Management Officer for the Global Partnership on Marine Litter, from the Ecosystems Division at the United Nations Environment Programme (UNEP) spoke to 16 YCU students about the problems of marine litter and microplastics and how the UN works to help address them, as well as her experiences in the JOCV in Venezuela, internships, and her career path.



## 第9回アジア・スマートシティ会議のフォローアップイベントを開催

横浜市は、第9回目アジア・スマートシティ会議のメインイベントに続き、2月18日にフォローアップイベントをオンラインで開催しました。国際開発金融機関及び民間企業等の代表者に登壇して頂き、スマートシティ開発促進に向けた日本モデルに関する知見を共有し、議論を深めました。

## Experts share insight on urban development and Japanese smart city models at ASCC9 follow-up event

Following the main event of the 9th Asia Smart City Conference, a follow-up event hosted in Yokohama was held online on February 18. Experts from an international multilateral development bank and the private sector delved further into sustainable urban design and smart cities, exchanged insights, and explored the Japanese model for promoting smart city development.



## 国際平和講演会をオンライン開催

2月20日に、国連WFPの焼家日本事務所代表による、横浜市国際平和講演会「国連WFP<2020年ノーベル平和賞受賞>「飢餓のない世界、そして平和へ」」をオンライン開催し、世界の飢餓の現状や国連WFPの活動、誰でもできる課題解決に向けた取組について講演いただきました。講演動画は[こちら](#)からご覧いただけます。

## Watch the Yokohama peace awareness event online

The Yokohama peace awareness event on February 20, featuring a talk by Ms. YAKIYA Naoe, Director of the Japan Relations Office of the World Food Programme (recipient of the 2020 Nobel Peace Prize), has been [archived online](#). Ms. Yakiya spoke about the mission and work of the WFP in addressing food insecurity, and described how anyone can help out to reach the goal of a world free from hunger, a key to achieving a lasting world peace.



## 横浜市国際戦略を改定

平成27年度に策定した横浜市国際戦略について、各区局の国際事業をより戦略的に展開し、世界の人や企業に選ばれる都市の実現を目指すとともに、国際社会の平和と繁栄に貢献していくことを目的として、この度改定を行いました。改定国際戦略に基づき、本市の国際事業を一層推進し、「未来へつなぐ国際都市・横浜」を実現していきます。

## Yokohama's revised international strategy released

Yokohama's international strategy, enacted in 2015, has been revised. Over the next four years, this document will guide the city's response to changes in the global environment, expand the strategic deployment of international projects across all city offices and bureaus, and not only help Yokohama grow into a city chosen by people and businesses around the world, but also contribute to the peace and prosperity of the international community. Based on the revised strategy, Yokohama will further promote international projects and make a giant leap forward towards becoming an international city of the future.

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年3月9日  
March 9, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【「につぼん—大使たちの視線 2020」写真展オープニングセレモニーの様子】

## STRATEGY, LARGE CITIES

CITY	COUNTRY
Greater Montreal	Canada
Abu Dhabi	UAE
Yokohama	Japan
Munich	Germany
Vienna	Austria

### Global Cities of the Future: 海外直接投資戦略部門で横浜が3位にランクイン

海外直接投資 (FDI) を呼び込む世界の都市ランキング “Global Cities of the Future” が、フィナンシャル・タイムズの一部門である fDi Intelligence によって発表され、横浜市が FDI 戦略部門のうち、Large Cities カテゴリーで、グレーターモントリオール (カナダ)、アブダビ (UAE) に次いで、第3位にランクインしました。詳細は本市 [米州事務所ウェブサイト](#) をご覧ください。

### Yokohama ranks 3rd in Foreign Direct Investment (FDI) Strategy among large “Global Cities of the Future”

The fDi Intelligence division of the Financial Times rated Yokohama third in Foreign Direct Investment (FDI) Strategy among “large cities” in its 2021-2022 edition “fDi’s Global Cities of the Future,” following Greater Montreal, CANADA, and Abu Dhabi, UAE. See the [article](#) on the Office of the City of Yokohama Representative to the Americas’ website.



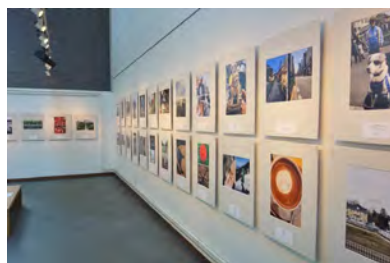
### みどり国際交流ラウンジがオープンしました

横浜市には、国際交流をはじめ日本語教室や多言語で相談等を行うため、「国際交流ラウンジ」を設置しています。令和3年3月7日に、市内で11番目となるみどり国際交流ラウンジが中山駅北口にオープンしました。

### Midori International Lounge opened March 7!

Yokohama has established International Lounges where visitors can take part in international exchange, study the Japanese language, find resources for consultation, and more. On March 7, the Midori International Lounge opened at the north exit of

Nakayama Station, making it the 11th lounge to operate in Yokohama.



### につぼん—大使たちの視線 2020 写真展が開催

3月3日から8日まで、23回目を迎える「につぼん—大使たちの視線 2020」写真展がみなとみらいギャラリーにて開催されました。「At Home in Japan」をテーマに、各国駐日大使閣下をはじめ駐日外交官の皆様が、日本の姿、伝統や文化、風景を収めた作品が展覧されました。国際理解と世界平和のために、日々ご尽力されている皆様の作品を鑑賞する機会となりました。

### “Japan through Diplomats’ Eyes” 2020 photo exhibition opens in Yokohama

From March 3 to March 8, the 23rd annual “Japan through Diplomats’ Eyes” photo exhibition went on display at the Minato Mirai Gallery. The 2020 exhibition featured photographs submitted by ambassadors and diplomats that captured images, traditions, culture, and scenery of the country under the theme of “At Home in Japan.” Visitors could gain an appreciation of the personal perspectives of the people who work every day to promote international understanding and peace.



### 米国の有力 DX 戦略・データサイエンス技術人材企業によるオンライン・セミナー&ワークショップの開催

3月10日~12日に、横浜市が、コロナ禍で一気に関心の高まったデジタルトランスフォーメーション (DX) をテーマに、米国の有力な DX 戦略・データサイエンス技術人材企業「Galvanize (ガルバナイズ)」による、オンライン・セミナー&ワークショップを開催します (英語及び日本語。日英同時・逐次通訳あり)。

DX 実現のために経営層が押さえるべき知識・トレンドを知ることができる貴重な機会です。ぜひ [こちら](#) からご参加ください。

### Yokohama to present online seminar & workshop led by noted US data science, DX strategy training company

From March 10-12, Yokohama will host a workshop (in English and Japanese, with Japanese interpretation) on digital transformation (DX) in collaboration with Galvanize, a leading US educator in technology-related fields, such as DX strategy and data science. Interest in the topic is on the rise as society adjusts to the COVID-19 pandemic, and this workshop is a valuable chance for leaders to gain insights and recognize global trends in making DX a reality. Click [here](#) to sign up.



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年3月19日  
March 19, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division

企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【IFAD 日本事務所の市内開設に関する覚書の調印式の様子】



## 横浜市の Y-PORT 事業を通じた国際協力について紹介する動画を公開

2011年1月から横浜市は、都市づくりの経験と企業の技術・ノウハウを活用し、新興国等の都市課題解決の支援と企業の海外展開支援を目的として、「横浜の資源・技術を活用した公民連携による国際技術協力（Y-PORT 事業）」に取り組んでいます。Y-PORT 事業の紹介、そして Y-PORT 事業を通じた国際協力について [紹介する動画](#) を公開しました。

### Yokohama's Y-PORT Program and international cooperation explored in new video!

Since January 2011, the City of Yokohama has been implementing the Yokohama Partnership of Resources and Technologies (Y-PORT) Program to utilize its experience in urban development and the technologies and know-how of the private sector to help cities in emerging economies solve their urban issues and enable Yokohama companies to expand overseas. Watch the [new videos](#) that introduce the work of Y-PORT as well as Yokohama's international cooperation through this initiative.



### 第 35 回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催！

3月9日に、「本年度のビジネスマッチングの成果と DX を活用した今後の進め方」をテーマにした第 35 回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催しました。アジア・スマートシティ会議の成果や、フィリピン及びフィジーでの案件形成についての紹介を行いました。

### 35th Y-PORT Workshop webinar on business matching, DX potential

On March 9, the 35th Y-PORT Workshop was held in webinar format to review the results of the past year's business matching and how future projects will make use of the digital transformation (DX) trend. Participants learned about packaged urban solution proposals, the outcomes of the 9th ASCC, and the projects being developed based on those ideas in the Philippines and Fiji.



### 国連機関 IFAD 日本事務所の市内開設に関する覚書を締結しました

3月15日に、国際連合の専門機関の一つである国際農業開発基金（略称 IFAD、本部：ローマ）と横浜市との間で、横浜国際協力センター入居に関する覚書を締結しました。新たな国際機関の入居は、国連関係機関としては 24 年振りとなります。オンライン調印式では、これまでの食料問題の解決に向けた活動や今後の連携について、幅広く意見交換を行いました。

### UN agency IFAD to establish Japan liaison office in Yokohama! MoU signed online

On March 15, the International Fund for Agricultural Development (IFAD), a specialized agency of the United Nations headquartered in Rome, signed an MoU with Yokohama to establish a Japan liaison office at the Yokohama International Organizations Center, the first UN-affiliated international organization to do so in 24 years. At the online signing ceremony, representatives discussed their prior initiatives to address food security issues and shared ideas about future collaboration.



### 第 7 回都筑・ボツワナ交流児童画展が JICA 横浜にて開催中！

都筑区とボツワナ共和国は、平成 20 年の「第 4 回アフリカ開発会議」以降、児童絵画の交換等の交流事業を通じて交流を深めています。4月29日（木・祝）まで、ボツワナの首都にあるベン・テマ小学校と都筑区の茅ヶ崎小学校の児童が描いた絵画による「第 7 回都筑・ボツワナ交流児童画展」が、JICA 横浜にて開催されています。詳細は [こちら](#)。

### Encore exhibition of paintings by children from Botswana and Tsuzuki Ward now on display at JICA Yokohama!

An [encore exhibition](#) of paintings made by elementary school students from Ben Thema Primary School in Botswana and Chigasaki Elementary School in Yokohama's Tsuzuki Ward is on display now through April 29 at JICA Yokohama. Since Yokohama hosted the 4th TICAD event in 2008, Tsuzuki and Botswana have strengthened their ties through exchange events.

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

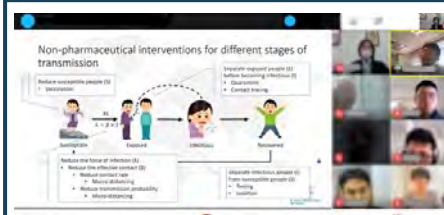
# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年3月31日  
March 31, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【国際会議「脱炭素国際都市フォーラム」における市長による本市取組紹介の様子】



## WHO 邦人職員による市内中高生向けの特別講演会を開催

2月11日、世界保健機関（WHO）JPOの田中豪人様を講師にお迎えし、聖光学院中学校高等学校の生徒13名に、グローバルヘルス、WHOの役割、COVID-19とパンデミック対応のほか、将来WHOや国連職員に至るキャリアパス等についてご講演いただきました。

## WHO personnel lecture: Seiko Gakuin students learn about the role of WHO, COVID-19 response, and the speaker's career path to WHO

On February 11, an [International Affairs Bureau project](#) invited Mr. TANAKA Taketo, Junior Professional Officer working for UHC and COVID-19 response at the WHO Representative Office for Malaysia, Brunei Darussalam and Singapore, spoke to 13 students from Seiko-Gakuin Junior and Senior High School. His [presentation](#) examined the topics of global health, the role of WHO, and COVID-19 and pandemic response, as well as career paths to WHO & the UN.



## 国際会議「脱炭素国際都市フォーラム」にて市長が横浜市の取組を紹介

3月17日に、環境省主催の気候変動をテーマにしたオンラインによる国際会議「脱炭素国際都市フォーラム」に、小泉環境大臣やエスピノサ UNFCCC（気候変動枠組条約）事務局長、海外都市の首長と一緒に、ゼロカーボン市区町村協議会の会長である横浜市長が参加しました。市長より、国と地方との連携の重要性や再生可能エネルギー等の横浜市の取組について紹介しました。

## Mayor Hayashi introduces Yokohama's initiatives at the virtual "Zero Carbon City International Forum"

On March 17, Mayor Hayashi participated in an online climate change conference hosted by the Ministry of the Environment. The Zero Carbon City International Forum was attended by the Environment Minister Koizumi, UNFCCC Executive Secretary Espinosa, and leaders from cities around the world. As the chair of the Zero Carbon Municipal Association, the Mayor introduced Yokohama's initiatives related to renewable energy and collaboration between the national and local government.



## 「ヒロシマ平和行政実務者研修」に本市職員が参加

横浜市は、平成22年から平和首長会議に加盟し、加盟都市の一員として連携した取組を行っています。その一環として、3月18日～19日、加盟都市の平和行政実務者が参加する研修に本市職員も参加しました。平和祈念資料館の見学や被爆体験講和等を通じた被爆の実相に関する研修に加え、本市の国際平和の取組の紹介や、平和の取組の活性化についての意見交換等を行いました。

## Yokohama, Mayors for Peace member personnel explore past, future peace promotion at Hiroshima seminar

The City of Yokohama joined the Mayors for Peace in 2010, and as a member has promoted peace initiatives in cooperation with the organization. On March 18-19, junior personnel from Yokohama and other member cities took part in a workshop that visited the Hiroshima Peace Memorial Museum, featured a talk about the actual experience of nuclear weapons, and invited participants to share peace promotion efforts in their cities and discuss how to stimulate future action.



Instagram:  
@consulat\_japon\_lyon

## 横浜とリヨンの友好の桜が開花

リヨン市内のテット・ドール公園で、横浜市とリヨン市の友好の桜が開花しました。この桜は、2019年に姉妹都市提携60周年を記念し、当時の荒木田副市長がリヨンを訪問した時に植樹したものです。ぜひ在リヨン領事事務所のInstagramをご覧ください。[在リヨン領事事務所 Instagram](#)

## Yokohama and Lyon's friendship cherry blossom tree blooms

The cherry blossom tree in Lyon's Tête d'Or Park has started blooming. A symbol of the friendship between Yokohama and Lyon, this tree was planted in 2019 to honor the 60th anniversary of their sister city relationship at a special ceremony attended by then-Yokohama Deputy Mayor Arakida. Check out the pictures on the [Consular Office of Japan in Lyon's official Instagram](#).



## 地域別インデックス

## 全体（地域区分なし）

(45 件)

- 4/27 市内在住の外国人向けに新型コロナウイルスに関する英語情報を発信 . . . . . 1
- 5/29 横浜大空襲関連特集：今年の5月29日は横浜大空襲から75年、あらためて国際平和について考えましょう . . . . . 2
- 6/12 横浜市の海外事務所が各国の新型コロナウイルス対策状況にかかる調査を行い、関連情報を発信 . . . . . 3
- 8/31 横浜国立大学留学生が本市の友好都市・姉妹都市を紹介 . . . . . 5
- 地域日本語教育の支援拠点を横浜市国際交流協会（YOKE）に設置 . . . . . 5
- 平和記念式典（広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式）に国際局長が出席 . . . . . 5
- 9/9 政策研究大学院大学ヤングリーダーズプログラムの有志が横浜市を訪問 . . . . . 6
- 10/6 横浜市多文化共生市民活動支援補助事業紹介 . . . . . 7
- 10/16 APEC 環境関連ワークショップにて横浜市が登壇 . . . . . 8
- 市長が「環境インフラ海外展開プラットフォーム」設立式で来賓挨拶 . . . . . 8
- 国際局 Facebook のいいね！が1,000人到達 . . . . . 8
- 国際平和映像祭（UFPFF）2020で国際局長賞を授与 . . . . . 8
- 10/30 JICA 横浜ポートテラスカフェで期間限定の4姉妹都市メニューが登場 . . . . . 9
- 国連 WFP（世界食糧計画）がノーベル平和賞を受賞 . . . . . 9
- 海外4事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載 . . . . . 9
- 11/6 オンラインの国際会議「Daring Cities 2020」にて市長が本市の取組を紹介 . . . . . 10
- 11/13 シティネット横浜プロジェクトオフィス（CYO）のHPを拡充 . . . . . 11
- 「平和学習プログラム～世界の平和のために横浜の子どもたちができること～」を実施 . . . . . 11
- 11/20 海外4事務所による新型コロナウイルス関連現地情報が神奈川新聞に掲載 . . . . . 12
- 国連世界食糧計画（WFP）日本事務所代表が市長を訪問 . . . . . 12
- 11/30 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開 . . . . . 13
- 独立行政法人国際協力機構（JICA）より「JICA-SDGs パートナー」に本市が認定 . . . . . 13
- 12/10 第56回 ITTO 理事会がオンラインで開催 . . . . . 14
- 12/18 林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信 . . . . . 15
- 西区でSDGsパネル展が開催中 . . . . . 15
- 12/23 国連邦人職員による市内学生向け2回目の講演会を開催 . . . . . 16
- 絵本で国際交流（みゃーごとちゅーずのおでかけ図書館） . . . . . 16

➤	第 13 回シティネット防災分科会セミナーを開催	16
➤	12/25 ユニセフ ハンド・イン・ハンド募金がオンラインで開催	18
➤	1/15 国際連合日本人職員による市内学生向け 3 回目の講演会を開催	19
➤	「地域日本語シンポジウム・まちの日本語プラットフォーム 2020」を開催	19
➤	林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信	19
➤	1/29 米国の臨界前核実験に対して抗議文を送付	20
➤	2/12 「国連 WFP <2020 年ノーベル平和賞受賞>—飢餓のない世界、そして平和へ— 横浜市国際平和講演会をオンラインで開催予定	21
➤	令和 3 年度国際局予算概要を公開	21
➤	2/26 国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催(4 回目)	22
➤	国際平和講演会をオンライン開催	22
➤	横浜市国際戦略を改定	22
➤	3/9 にっぽん—大使たちの視線 2020 写真展が開催	23
➤	みどり国際交流ラウンジがオープンしました	23
➤	Global Cities of the Future：海外直接投資戦略部門で横浜が 3 位にランクイン	23
➤	3/19 国連機関 IFAD 日本事務所の市内開設に関する覚書を締結しました	24
➤	3/31 WHO 邦人職員による市内中高生向けの特別講演会を開催	25
➤	国際会議「脱炭素国際都市フォーラム」にて市長が横浜市の取組を紹介	25
➤	「ヒロシマ平和行政実務者研修」に本市職員が参加	25

## アジア・大洋州地域

(18件)

- 4/27 新型コロナウイルス感染症対策として、上海市の協力により調達したマスク 130 万枚が到着 . . . . . 1
- 7/8 上海事務所が市内企業の中国展開の際の支援情報を発信 . . . . . 4
- JICA 広報誌「mundi (2020 年 6 月号)」に Y-PORT 事業が掲載 . . . . . 4
- UN DESA (国連経済社会局) 主催で都市での持続可能な開発目標の実践をテーマにしたオンラインワークショップに参加 . . . . . 4
- 9/9 関東大震災被災者・在横浜インド人被災者追悼式に国際局副局長が出席 . . . . . 6
- 11/13 第 32 回 Y-PORT ワークショップ開催 . . . . . 11
- 11/30 2020 JCI 世界会議横浜大会にて Y-PORT 事業を紹介 . . . . . 13
- 12/10 APEC ベストアワードで林市長がオープニングスピーチを行いました . . . . . 14
- 12/18 Y-PORT 事業の海外向けウェブサイトを開設 . . . . . 15
- Smart City Live 2020 にて Y-PORT 事業を紹介 . . . . . 15
- 12/24 上海市ー横浜市友好都市交流企画でオンラインによる討論会の映像が公開 . . . . . 17
- 第 33 回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催 . . . . . 17
- 12/25 第 9 回アジア・スマートシティ会議プレイベントを開催 . . . . . 18
- 1/29 第 9 回アジア・スマートシティ会議のメインイベントを開催！ . . . . . 20
- 2/12 消防局職員がオンラインでフィリピン・マカティ市消防訓練への支援を実施 (シティネット事業) . . . . . 21
- 2/26 第 9 回アジア・スマートシティ会議のフォローアップイベントを開催 . . . . . 22
- 3/19 横浜市の Y-PORT 事業を通じた国際協力について紹介する動画を公開 . . . . . 24
- 第 35 回 Y-PORT ワークショップをウェビナー形式で開催！ . . . . . 24

## 欧州・米州地域

(17 件)

- 7/8 コロナ危機からの回復をテーマとするSDGs リーダーシップ都市連合第3回会合  
(バーチャル会議)に参加 . . . . . 4
- 9/9 「海が見つないでくれた横浜とスコットランド」海洋都市横浜バーチャルうみ博 2020 の  
紹介 . . . . . 6
- 米国ブルッキングス研究所のウェブサイトで本市と上海市間のマスクの寄贈について  
取り上げられました . . . . . 6
- 11/6 横浜日独協会の設立 10 周年記念誌を贈呈いただきました . . . . . 10
- 横浜市役所新市庁舎の温暖化対策に関する記事が日欧産業協力センターニュースレターに  
掲載 . . . . . 10
- 11/20 駐日パナマ共和国大使が保土ヶ谷区役所を表敬訪問 . . . . . 12
- 横浜市米州事務所がSDGs リーダーシップ都市連合ワークショップに参加 . . . . . 12
- 11/30 Remembrance Day Ceremony 2020 に参加 . . . . . 13
- 12/10 アンスティチュ・フランセの新しい日本代表が国際局を訪問 . . . . . 14
- 12/18 ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020 オンライン開催 . . . . . 15
- 12/24 新駐日フランス共和国大使が、林市長と面会 . . . . . 17
- ルーマニア・ナショナルデーに寄せたお祝いのメッセージ動画が大使館 Facebook に  
掲載 . . . . . 17
- 12/25 「フランス映画祭 2020 横浜」が開催 . . . . . 18
- 駐日カナダ大使が横浜市立大学で講演 . . . . . 18
- 1/29 「グローバル・サステナビリティ・スタートアップ・ピッチ」オンラインで開催 . . . . . 20
- 3/9 米国の有力 DX 戦略・データサイエンス技術人材企業によるオンライン・セミナー&  
ワークショップの開催 . . . . . 23
- 3/31 横浜とリヨンの友好の桜が開花 . . . . . 25



**アフリカ・中東地域**

(7件)

- 11/6 チュニジア共和国大使が、横山議長、林副市長と面会 . . . . . 10
- 11/13 タンザニア連合共和国大使が、横山議長、林市長と面会 . . . . . 11
- 12/10 SEISA Africa Asia Bridge 2020 にて国際局長が「SAAB future 宣言」を受け取り  
ました . . . . . 14
- 12/23 「250 Days to Go! オンラインフェスティバル for Tokyo2020 in 横浜」生配信イベン  
トで、ホストタウン応援ステージが開催 . . . . . 16
- 12/24 「2020年ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜」が開催中 . . . . . 17
- 12/25 第7回都筑・ボツワナ交流児童画展を開催 . . . . . 18
- 3/19 第7回都筑・ボツワナ交流児童画展が JICA 横浜にて開催中！ . . . . . 24

**Editions by date published (87)**

**April 27 Edition** **1**

---

- Yokohama provides foreign residents and visitors with information about the new coronavirus
- 1.3 million masks procured through cooperation with Shanghai to help fight spread of coronavirus infections

**May 29 Edition** **2**

---

- May 29: a time to contemplate world peace, 75 years since the air raids over Yokohama

**June 12 Edition** **3**

---

- Yokohama's overseas offices share information about the impact and responses to COVID-19 abroad

**July 8 Edition** **4**

---

- SDGs Leadership Cities convene to discuss post-COVID-19 recovery incorporating the SDGs
- Y-PORT Project featured in JICA monthly magazine "mundi"
- Overseas office holds online seminar for companies expanding into China
- Yokohama joins online workshop on SDG implementation and local reviews hosted by UN DESA

**August 31 Edition** **5**

---

- Hiroshima Peace Memorial Ceremony attended by head of Yokohama's International Affairs Bureau
- International students studying at YNU introduce Yokohama friendship and sister cities
- Japanese language support center to be established at YOKE

**September 9 Edition** **6**

---

- "Scotland and Yokohama – Ocean Heritage" site introduces connections
- Brookings Institute article on city cooperation includes mask exchange between Yokohama and Shanghai
- Future young leaders of Asia enrolled in GRIPS program visit Yokohama
- International Affairs Bureau represented at memorial ceremony for Indian victims of Great Kanto Earthquake

**October 6 Edition** **7**

---

- Yokohama supports projects to help realize a creative society by promoting multiculturalism



---

**October 16 Edition**

**8**

- Collaborative framework introduced at online APEC workshop via METI
- Over 1,000 Page Likes reached! Yokohama International Affairs Bureau
- Mayor Hayashi speaks at ceremony to establish the Japan Platform for Redesign: Sustainable Infrastructure
- Student filmmaker awarded by city at United for Peace Film Festival

---

**October 30 Edition**

**9**

- UN World Food Programme awarded Nobel Peace Prize
- Sister city regional cuisine at JICA Yokohama Port Terrace Café
- Reports by overseas offices on local situations during the COVID-19 crisis featured in Kanagawa Shimbun

---

**November 6 Edition**

**10**

- 10th anniversary of Japan-Germany Society celebrated in special volume
- New Yokohama City Hall building highlighted in EU-Japan Centre for Industrial Cooperation newsletter for “Zero Carbon” features
- Mayor shares city initiatives on decarbonization, more at “Daring Cities 2020” international virtual forum
- Tunisia Ambassador meets with Yokohama City Council President, Deputy Mayor Hayashi

---

**November 13 Edition**

**11**

- New educational program teaches elementary students about peace
- 32nd Y-PORT Workshop held on topic of business matching during the pandemic
- Tanzania Ambassador meets with Mayor, City Council President
- CityNet Yokohama Project Office website updated with new content

---

**November 20 Edition**

**12**

- World Food Programme Japan Relations Office Director meets with Mayor
- Kanagawa Shimbun features more COVID-19 reports from overseas
- Overseas office joins SDGs Leadership Cities virtual workshop
- Panama Ambassador visits Hodogaya Ward Office

---

**November 30 Edition** **13**

---

- JICA certifies Yokohama as a “JICA-SDGs Partner”
- UN personnel talk to local students about their work, international careers paths
- Y-PORT project introduced at 2020 JCI World Congress in Yokohama
- Remembrance Day observed at ceremony in Hodogaya

**December 10 Edition** **14**

---

- Mayor Hayashi gives the opening speech at the APEC BEST AWARD
- New Director of the Institut Francais du Japon visits the International Affairs Bureau
- 56th Session of International Tropical Timber Council held online
- Students present SAAB Future Declaration to Director General

**December 18 Edition** **15**

---

- Y-PORT launches a new website for overseas audience
- Special exhibit features the SDGs in Nishi Ward
- Y-PORT showcased to international audience at Smart City Live 2020
- Visit the online German Christmas Market in Tsuzuki Ward 2020
- Video message from the Mayor to residents, businesses about COVID-19

**December 23 Edition** **16**

---

- DRR knowledge sharing at Yokohama-led CityNet Disaster Cluster Seminar
- Multicultural exchange event with picture books from other cultures
- UN personnel lecture series: YCU students learn about statistics, UN careers
- Host Town Support Stage at “250 Days to Go! Online Festival for Tokyo 2020 in Yokohama”

**December 24 Edition** **17**

---

- New Ambassador of France to Japan meets with Mayor Hayashi
- Shanghai-Yokohama: virtual panel discussion on COVID-19 measures (video)
- “Burkina Faso National Day Commemorative Program 2020”
- Congratulatory video for Romanian National Day by Deputy Mayor Hayashi
- 33rd Y-PORT Workshop: webinar on carbon neutral urban development

---

**December 25 Edition**

**18**

- French film festival in Yokohama
- “Hand in Hand” UNICEF fundraising project goes online to support children around the world
- 9th Asia Smart City Conference -Pre-Event-
- Ambassador of Canada gives a lecture at Yokohama City University
- Seventh exhibition of paintings by children in Botswana and Tsuzuki Ward

---

**January 15 Edition**

**19**

- UN personnel lecture series: YCU students learn about ocean issues and working at the UN
- Online symposium features diverse voices on communication in Japanese for inclusive community building
- Message from Mayor on COVID-19 during Year-end/New Year season

---

**January 29 Edition**

**20**

- City leaders, experts attend 9th Asia Smart City Conference main event online
- Yokohama sends letter of protest regarding U.S. subcritical nuclear test
- “Global Sustainability Startup Pitch” to be held online

---

**February 12 Edition**

**21**

- Fire Bureau provides online support for SAR personnel in Makati (CityNet)
- International Affairs Bureau budget outline released
- Online peace awareness event to feature World Food Programme speaker

---

**February 26 Edition**

**22**

- UN personnel lecture series: Speaker talks to YCU students about “marine litter” and shares her career path
- Experts share insight on urban development and Japanese smart city models at ASCC9 follow-up event
- Watch the Yokohama peace awareness event online
- Yokohama's revised international strategy released



**March 9 Edition**

**23**

- Yokohama ranks 3rd in Foreign Direct Investment (FDI) Strategy among large “Global Cities of the Future”
- Midori International Lounge opened March 7!
- “Japan through Diplomats’ Eyes” 2020 photo exhibition opens in Yokohama
- Yokohama to present online seminar & workshop led by noted US data science, DX strategy training company

**March 19 Edition**

**24**

- Yokohama’s Y-PORT Program and international cooperation explored in new video!
- 35th Y-PORT Workshop webinar on business matching, DX potential
- UN agency IFAD to establish Japan liaison office in Yokohama! MoU signed online
- Encore exhibition of paintings by children from Botswana and Tsuzuki Ward now on display at JICA Yokohama!

**March 31 Edition**

**25**

- WHO personnel lecture: Seiko Gakuin students learn about the role of WHO, COVID-19 response, and the speaker’s career path to WHO
- Mayor Hayashi introduces Yokohama’s initiatives at the virtual “Zero Carbon City International Forum”
- Yokohama, Mayors for Peace member personnel explore past, future peace promotion at Hiroshima seminar
- Yokohama and Lyon’s friendship cherry blossom tree blooms



## 横浜市国際局

【Facebook】 [www.facebook.com/city.yokohama.kokusai/](http://www.facebook.com/city.yokohama.kokusai/)  
【webサイト】 <https://www.city.yokohama.lg.jp/city-info/seisaku/kokusai/>



世界とともに成長する横浜